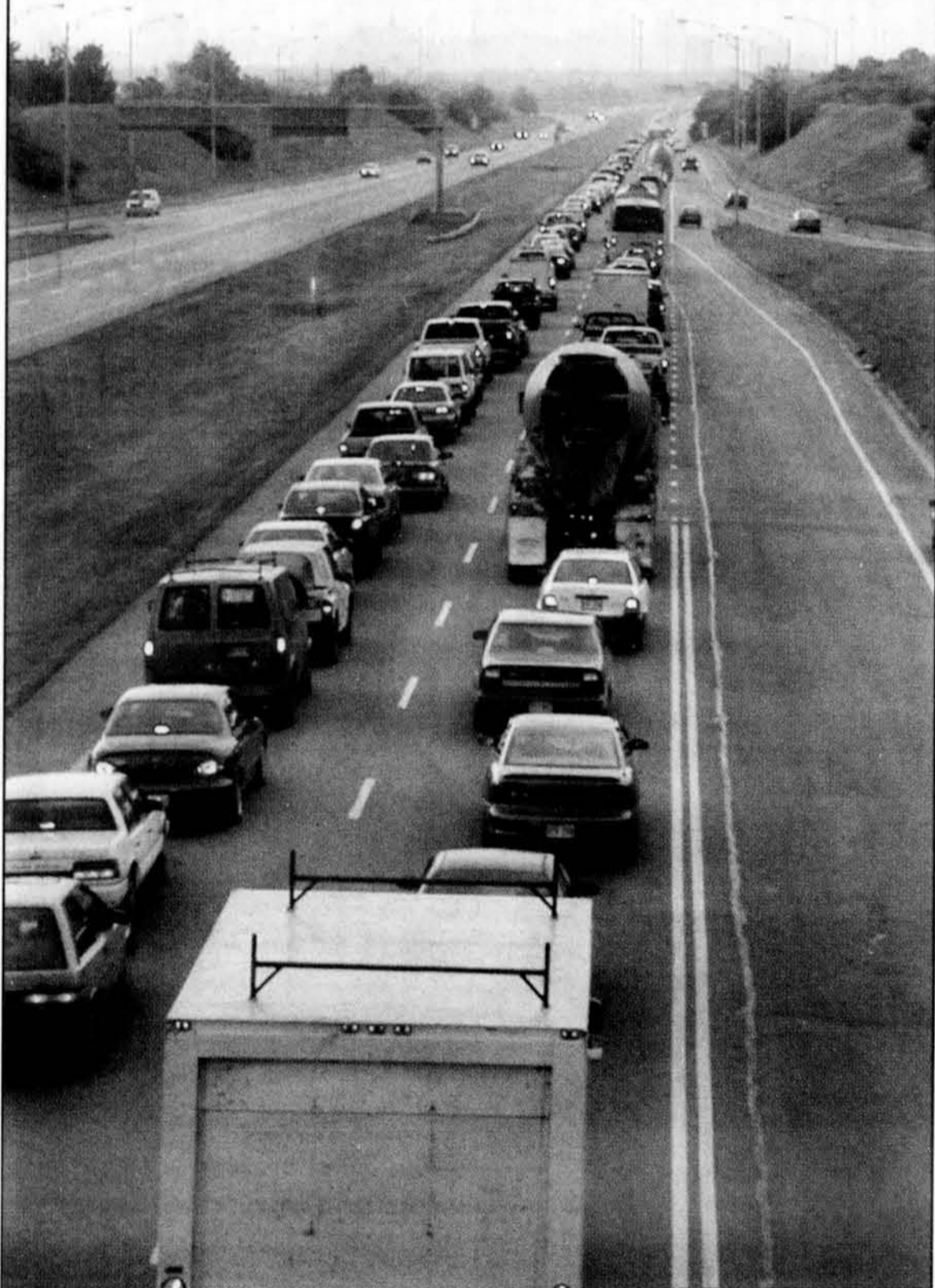


Bonjour dimanche

VOLUME 12 • NUMÉRO 36 • LE DIMANCHE 10 SEPTEMBRE 2000 • 24 PAGES

Ça bouchonne en Outaouais!



page 4

5287com

PENNZOIL Centre de changement d'huile

Tous les jours

Épargnez 5\$ Sur l'huile Pennzoil 10W30

Épargnez 10\$ Sur l'huile Pennzoil 10W30

Ouvert 7 jours

660, St-Joseph, Hull • 770-1333 / Expire le 17 septembre 2000

PIZZA LA DIFFERENCE

1 Large de votre choix + 2 canettes de Pepsi

11.99\$ + Taxes

Livraison seulement

Gatineau: 243-3434
Hull: 770-0008
Aylmer: 682-1222

Valvoline 16.95\$ + taxes

Inspection mécanique en 30 points + changement d'huile et filtre

Expiration le 10 au 24 septembre 2000 (sur la plupart des véhicules, maximum 5)

Garage Marc Fournier 9 rue Booth, Hull 777-8841

à lire aujourd'hui



Les terres humides servent de rein aux eaux de surface. Canards illimités et la Société de la faune et parcs du Québec investissent 2,2 M\$ en Outaouais

Page 5

Le rapport Roche... Une fusion..... p. 3
Rapprochement des gens d'affaires..... p. 4
Thermopompes... un démol..... p. 10
Salon de l'emploi à Hull..... p. 19



Gilles Payer se transforme en radiocanadien tous les matins à la radio de Radio-Canada Ottawa, de 6 h à 9 h au 90,7. « La radio c'est comme un piano; c'est ce qui en sort qui est important! »

page 6

Ferme les Méandres

- Souper affaires / salon privé
- Repas champêtres
- Service de traiteur
- Salle de réunion / formation

Apportez votre vin

Cantley 827-4122

Vente et achat d'appareils
Vente de pièces

S.O.S.
ÉLECTROMÉNAGER
À VOTRE SERVICE!
190, ST-JOSEPH, HULL
776-0505

Faites la fusion entre Pierre Donais et son équipe de 22 Bonnes Nouvelles au Canal VOX Câble 22

DU LUNDI AU JEUDI À 17 H 30 ET À 22 H 30



Canal **VOX**

Outaouais Câble 22

Branché sur votre monde

Faites vite!

ECHO • COROLLA • CAMRY • SOLARA • RAV4
• TACOMA • TUNDRA • 4RUNNER • SIENNA

Nos modèles s'envolent rapidement!

chez
Toyota Gatineau



ECHO
4 portes
199\$
location 48 mois

CAMRY CE
299\$
location 48 mois

SIENNA CE
299\$
location 48 mois

Financement à

0.9%
jusqu'à 36 mois sur la plupart de nos modèles 2000
2,9% sur 48 mois

EXEMPLES DE FINANCEMENT 36 MOIS

taux d'intérêt	EMPRUNT	EMPRUNT
8.75 % versus 0.9 %	15 000 \$	20 000 \$
ÉCONOMIE	1 900 \$	2 533 \$

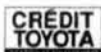
Jusqu'à **1 000 \$**
de remise*



www.toyota.ca



TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs



Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota, Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur tous les modèles 2000, à l'exception de la Celica. Offre valable sur tous les modèles 2000, à l'exception de l'Echo et de la Celica. Offre valable sur les modèles Echo BT123M-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 1 025 \$. Premier versement de 229,76 \$ et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Camry CE BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 3375 \$. Premier versement de 344,41 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Sienna ZF19CS-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 5500\$. Premier versement de 343,82 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ exigibles au moment de la livraison. **Franchises annuelles de 24 000 km.** Frais de 7e (Echo), 10e (Camry, Sienna) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. **Le rabais est différent selon le modèle. Véhicule aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota Gatineau.

119139101

LE PLUS GRAND CONCESSIONNAIRE TOYOTA DE L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS



Toyota Gatineau

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066



Marie-Soleil Tougas

1 900.565.SOLEIL

La trois

Rapport Roche

Un accueil plutôt...froid!

Rien qui étonne, si ce n'est que les économies seront plus minces que prévues que les gens d'affaires paieront plus de taxes si une fusion se concrétisait en Outaouais. Essentiellement, c'est ce que l'on peut retenir du rapport Roche déposé mardi dernier en grande pompe à la Maison du citoyen de Hull.



RÉMY PAQUETTE Les réactions des maires ne s'est pas faite attendre. Robert Labine, rouge de colère a laissé tomber: « Voyons si les gens d'affaires vont accepter des hausses de taxes comme celles annoncées dans le rapport. Gatineau a vu son bassin d'emplois croître de 1000 nouveaux emplois l'an dernier avec l'arrivée de nouvelles places d'affaires. Peut-on imaginer qu'ils vont assumer une pareille hausse et est-ce que Gatineau sera aussi compétitif pour recruter de nouveaux investisseurs...? »

Le maire Croteau d'Aylmer n'est pas moins amer: « Le rapport ne fait mention nulle part de

dans la colonne des dépenses des frais du système de télécommunication d'un service de police et d'incendie régionalisé, une affaire de 5 millions \$.»

Les expert-conseils de la firme Roche affirment qu'il y a matière à réflexion et que le gouvernement du Québec pourrait faire preuve d'innovation notamment dans l'imposition d'un taux différent de taxation à Gatineau.

Quoi qu'il en soit, le rapport Roche soumet trois hypothèses: le regroupement des cinq municipalités membre de la CUO: Gatineau, Hull, Aylmer, Masson-Angers et Buckingham, un amalgame des trois municipalités Hull-Aylmer-

Gatineau et un ménage à deux de Buckingham et Masson-Angers. Toutefois, il faut dire que l'hypothèse d'une fusion des cinq municipalités est favorisée. L'économie reliée à cette hypothèse serait de 5,2 M\$ seulement sur un budget total de 276 M\$.

Les réactions des autres maires, Jocelyne Houle et Luc Montreuil, respectivement de Buckingham et Masson-Angers, n'ont pas non plus démontré un grand intérêt pour les propositions du rapport Roche vis-à-vis l'une ou l'autre des propositions. D'ailleurs, le maire mazonnois, Luc Montreuil rejette l'idée d'une fusion Masson-Angers-Buckingham: «Nous

sommes une ville en pleine expansion alors que Buckingham pique du nez. C'est évident que Buckingham a davantage à ce que ça se fasse, nous serions sa bouée de sauvetage.»

Seul défenseur du rapport Roche, le maire de Hull, Yves Ducharme admet qu'il y a une déception, « mais il faut regarder à long terme.»

Le député de Chapleau, Benoît Pelletier se prononce en Salomon: «Le rapport Roche souligne que le regroupement des villes de la CUO constitue l'un des véhicules potentiels intéressants pour assurer l'avenir économique et politique de l'Outaouais. Toutefois, ajoute monsieur Pelletier, le rapport omet de souligner quels sont les autres véhicules qui peuvent permettre à l'Outaouais de se développer». Selon Benoît Pelletier, c'est là une grande lacune dans le rapport des experts-conseils de chez Roche.

Pour sa part, le député de Hull et porte-parole de l'opposition en matière d'affaires municipales à l'Assemblée nationale, Roch Cholette laisse entendre que «le dépôt du rapport Roche devra nécessairement mener à une consultation populaire.»

Tout comme le rapport le stipule: « ces études visent d'abord et avant tout à dégager les avantages et inconvénients de tels projets pour les contribuables puisque ce sont eux qui reçoivent les services et les paient », monsieur Cholette affirme que les citoyens payeurs de taxes peuvent et doivent décider eux-mêmes de l'avenir de leur municipalité. Il est donc hors de question pour lui qu'une fusion soit imposée par la ministre des Affaires municipales, Louise Harel.

Loin de refroidir le débat, le dépôt du rapport Roche a éveillé les émotions...Fusion-Roche ou Roche-en-fusion?

Depuis le 1^{er} janvier 2000

Stéphane Bisson vend en moyenne une maison à toutes les 36 heures !

Stéphane Bisson

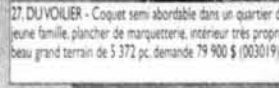
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ



776-6000

Cyberolivex.com

*Statistique NRE comparation des 10/06/2000



Depuis le 1^{er} janvier 2000, Stéphane Bisson est numéro 1 en volume d'inscription et en volume de maisons vendues en Outaouais!*

Les associations socio-économiques Un rapprochement, un réseau



C'est mercredi dernier à l'agora Gilles Rocheleau de la Maison du citoyen de Hull que se déroulait le 5 à 7 annuel des grands associations de gens d'affaires de la région sous l'égide de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

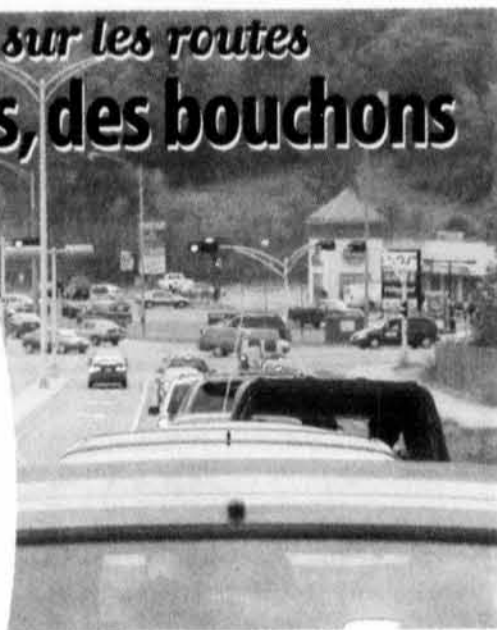
RÉMY PAQUETTE Quelque 500 personnes sont donc rencontrées, parlées et, peut-être échangées des cartes d'affaires...Le but de cette rencontre. C'est ainsi que les membres des différentes associations dont le Réseau des Femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais ont pu rencontrer des gens du Regroupement des gens d'affaires, que les membres de la Jeune chambre de commerce de l'Outaouais ont pu échanger avec leurs aînés de la CCIO, on pouvait aussi s'informer sur le

Les deux grands initiateurs de cette troisième édition du regroupement des associations socio-économiques de l'Outaouais, Alain Fredette et Lise Boudreault posent en compagnie du crieur public Raymond Jacques et de deux policiers de la Gendarmerie Royale du Canada.

Publicité Club de l'Outaouais et plusieurs autres. Le tout s'est déroulé dans une ambiance de franche camaraderie et a certainement donné les résultats escomptés aux deux principaux responsables de ce regroupement: Lise Boudreault et Alain Fredette.

La rentrée sur les routes Des bouchons, des bouchons

Force est de constater que la rentrée n'amène pas que la présence des autobus jaunes et noirs du transport scolaire qui s'ajoutent à la lourdeur de la circulation. Le retour au travail se fait très lentement sur les routes de l'Outaouais...



RÉMY PAQUETTE Dès 7 h le matin l'autoroute 50 se transforme en stationnement du Pont des Draveurs jusqu'à la Montée Paiement et pourtant il n'y a pas de travaux routiers sur cette artère à grand achalandage. Comment peut-on alors expliquer ce phénomène de ralentissement qui exaspère les automobilistes. « Les habitudes des automobilistes qui reprennent le chemin du bureau selon des horaires confondus, à peu près tous à la même heure », explique le porte-parole de Transport Québec, Denis Carrier. « La pression sur le réseau routier augmente en raison, comme à chaque année, de l'avance de l'heure de pointe. Toutefois, les gens modifient leur comportement au fil des jours. On devrait retrouver une circulation normale d'ici peu », affirme monsieur Carrier.

seuls à bord de leur véhicule. « C'est un phénomène relié à l'impression de liberté. Même si la voiture reste stationnée toute la journée, le fait de savoir qu'on peut retourner chez-soi après le travail avec SA voiture rassure et donne une impression d'indépendance...Pas besoin d'attendre! Fausse impression puisqu'il faut attendre sur les routes. »

Les solutions sont pourtant nombreuses, selon monsieur Carrier: « Le covoiturage et l'utilisation du transport en commun sont les meilleures solutions, surtout maintenant qu'il existe des stationnements incitatifs totalement gratuits. C'est aussi une prise de conscience, 40 voitures stationnées à un feu rouge polluent beaucoup plus qu'un seul autobus. »

En effet, il existe des centaines de kilomètres de voies réservées pour les véhicules du transport en commun et des véhicules de particuliers avec 3 personnes ou plus à bord. C'est rapide, efficace et moins polluant.

Ce qui semble une préoccupation majeure pour plusieurs ne trouvent cependant pas d'oreille attentive aux solutions qu'on leur propose.

Les solutions Selon les statistiques accumulées au cours des années, depuis l'existence de voies réservées au co-voiturage et au transport en commun, les habitudes des automobilistes n'ont pas beaucoup changé. Plusieurs voyagent

MÉTIERS SEMI-SPECIALISÉS

Un programme de formation en entreprise!

Tu veux travailler!
Tu ne sais pas trop dans quel domaine!
Tu es prêt à apprendre en travaillant!

Ce programme est pour toi

RENCONTRE D'INFORMATION
le 14 septembre 2000 à 13 h

Au CENTRE NOUVEL-HORIZON
100, rue Champlain, Gatineau
Tél.: 561-9395

NOUVEAU LE CENTRE EST MAINTENANT POURVU DE RAMPES D'ACCÈS

CERTIFICAT DE NAISSANCE EXIGÉ À L'INSCRIPTION



Commission scolaire des Draveurs
Découvrir, grandir, devenir

en collaboration avec le Centre local d'Emploi de Gatineau

Vos finances vous tracassent?



Faites appel à des professionnels

Première consultation gratuite

Téléphonez-nous!

**GINSBERG
GINGRAS**

SYNDICS DE FAILLITE
CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

et associées Inc.

Hull

145, Promenade du
Portage, Hull

Tél. : (819) 776-0283
Télex : (819) 776-1254

Gatineau

160, boul. de l'Hôpital,
bureau 200, Gatineau

Tél. : (819) 243-1515
Télex : (819) 243-8686

Ottawa

287, Richmond Road,
Ottawa

Tél. : (613) 729-4391
Télex : (613) 729-3929

www.ginsberg-gingras.com

**Bonjour
dimanche**

975, boulevard St-Joseph, bureau 140, Hull J8Z 1W8
Tél.: (819) 770-2205
Télécopieur: (819) 770-0825
Courriel: bonjour.dimanche@videotron.ca

Rédacteur en chef
Rémy Paquette

Chroniqueurs
Anick Charette
Suzanne Cloutier
Hubert Latourelle
Pascal Sergent

Conseillers
publicitaires
Patrick Bourget
Alice Caron
Johanne Maurais
Diane Perron

Infographistes
Marie-Josée Bélisle
France Gonthier

Directrice
administrative
Nicole Charette

Secrétaires
Louise Bordeleau
Caroline Gauthier

Distribution
Publi-Sac Outaouais

Imprimé par :
Qualimax



74 500
exemplaires

distribués
gratuitement
dans les foyers
d'Aylmer, Hull,
Gatineau,
Masson-Angers
et Buckingham

Le Bonjour dimanche est publié par:



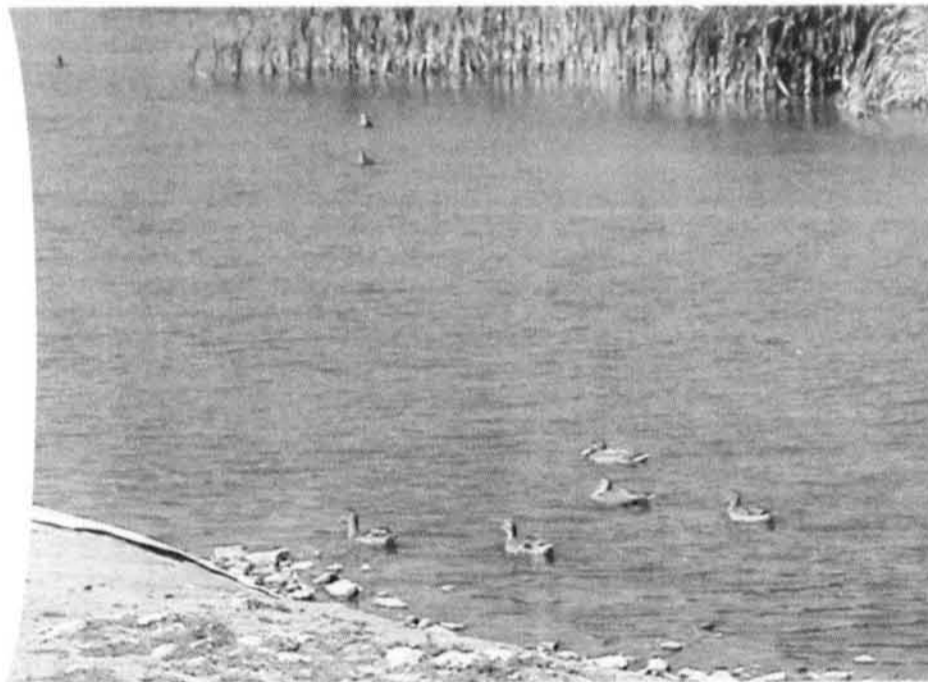
Les Hebdomadaires UniMédia
division de Compagnie UniMédia

Pierre Richard
Vice-président exécutif
et chef de la direction financière

Dépôt légal Bibliothèque du Québec
Toute reproduction des annonces ou informations,
en tout ou en partie, est formellement interdite sans le
consentement écrit des éditeurs.

Canards illimités 2,2 M\$ pour valoriser les terres humides

Afin d'assurer une protection durable du territoire et la mise en valeur des terres humides de l'Outaouais, l'organisme Canards illimités et la Société de la faune et des parcs du Québec investiront 2,2 M\$. Le plan d'action a été dévoilé la semaine dernière. On vise notamment à augmenter la biodiversité et la qualité des habitats fauniques de la région.



Les terres humides de l'Outaouais offrent un lieu de repos de la sauvagine et aussi un excellent lieu d'observation et de réflexion.

RÉMY PAQUETTE Outre la protection du territoire par l'acquisition et la signature d'ententes de conservation, ce plan assurera l'aménagement et la restauration des terres humides de la région ainsi que la mise en place d'un plan de gestion agricole au bénéfice de la faune.

Afin de mieux protéger ces milieux de qualité exceptionnelle en limitant les activités humaines susceptibles de les dégrader, la Société de la faune et des parcs a l'intention de proposer la création d'un refuge faunique sur l'ensemble des terres sur un territoire de 46,45 km carrés inclus entre Thurso et Gatineau au sud de la route 148.

En plus des objectifs de conservation, cette

annonce vient confirmer une hausse des jours d'activités reliées à la chasse et à l'observation, ce projet constitue un investissement direct dans la région. Les aménagements fauniques, la consolidation des terres de la Société de la faune et des parcs, la mise en place du plan de gestion agricole et la mise en valeur du territoire se traduiront par des achats locaux, des contrats de services et une fréquentation accrue des établissements d'hébergement et de restauration. En plus des retombées directes, la phase d'implantation du plan générera la création d'une dizaine d'emplois dans l'Outaouais.

Le vice-président au développement et à l'aménagement de la faune de la Société,

Georges Arsenault, a laissé savoir que «le plan d'action fait la démonstration concrète qu'il est possible de protéger des habitats fauniques tout en permettant le développement harmonieux tant de l'agriculture, des activités traditionnelles de chasse que la faune et l'économie régionale.»

La collaboration entre la Société de la faune et des parcs du Québec et Canards Illimités date de 1970 et a toujours donné de bons résultats, toujours selon monsieur Arsenault.

Pour sa part, le directeur de Canards illimités pour les régions du Québec et de l'Atlantique, Patrick Plante, a insisté sur «l'importance de ce milieux humides, non seulement pour la faune,

mais la population en général».

«Les terres humides favorisent un remarquable réseau de vie. D'ailleurs les marais de la rivière des Outaouais constituent l'une des plus importantes haltes migratoires pour la sauvagine du Québec. Mais les êtres humains dépendent aussi de ces milieux pour avoir de l'eau propre, car les terres humides sont un filtre extraordinaire des eaux de surface. On les appelle, à juste titre, les reins de la planète. Cependant comme toutes les terres humides, les marais de l'Outaouais sont menacés. Ce plan d'action permet donc à Canards illimités d'agir afin d'aider à préserver notre environnement», conclut monsieur Plante.

OFFRES D'EMPLOI

**Débosseneur /
Débosseneuse**

Conditions

Salaire selon expérience
Bon environnement de travail
Plusieurs avantages sociaux

Se présenter ou téléphoner à
Monsieur Stéphane Robitaille

**Représentant/
Représentante aux ventes**

Conditions

Salaire de base
Bon environnement de travail
Plusieurs avantages sociaux

Exigences

Bilingue
Connaissance de l'automobile
serait un atout

Se présenter ou téléphoner à
Monsieur Sylvain Villeneuve



900 Boul. St-Joseph Hull 778-3111

www.lachapellepontiac.gmcanada.com

LES SPÉCIAUX DE LA SEMAINE



1997 Buick Regal G.S., V6, 3.8 super charged, cuir, aut., A/C, très propre, St #21615 - 17 995 \$



1997 Mercury Sable, familiale, 4p., V6, A/C, St #54374A - 12 495 \$



1997 Chevrolet Cavalier, 4p., 4 cyl., aut., A/C, St #21615 - 10 495 \$



1999 Pontiac Grand Am, 4p., V6, aut., A/C, St #69681 - 16 495 \$



1999 Pontiac Trans Sport, V6, 3.4L, aut., A/C, St #1817 - 21 995 \$



1997 Geo Tracker, 4p., 4X4, aut., A/C, St #5008 - 14 495 \$



900 Boul. St-Joseph Hull 778-3111

www.lachapellepontiac.gmcanada.com



Suzanne Cloutier

Plantes et jardins

Les fines herbes

C'est l'heure de la rentrée!

Les annuelles et bisannuelles
Il ne vaut généralement pas la peine de rentrer des plants établis de fines herbes annuelles comme le basilic, cerfeuil, coriandre, marjolaine ou sarriette, et les bisannuelles comme le persil, qui ont poussé tout l'été dans le jardin. Les annuelles sont habituellement épuisées par la production et la maturation de leurs graines, alors que les bisannuelles commenceront invariablement leur floraison aussitôt rentrées, et ce, au détriment de la croissance des tiges et des feuilles. La rentrée de ces plants donne rarement de bons résultats; ils finissent par jaunir et mourir en peu de temps.

Il ne faut cependant pas croire qu'il est impossible de cultiver les fines herbes annuelles et bisannuelles dans la maison. Bien au contraire, leur culture est particulièrement facile...il faut procéder de la bonne façon!

Faites des semis à l'extérieur dans des contenants quatre à six semaines avant l'arrivée des premières nuits froides. Après la germination, rempotez dans des pots de 15 à 20 centimètres de diamètre dans lesquels ils pousseront tout l'hiver. Il faut bien sûr rentrer les jeunes plants avant les premiers gels. Particulièrement vigoureux en raison de leur démarrage sous les conditions optimales, ils pourront poursuivre leur croissance sans être affectés par le choc de la transplantation.

Les fines herbes vivaces

Les fines herbes vivaces, ciboulette, estragon, origan, romarin, etc, nécessitent une préparation différente avant la rentrée.

D'abord, pour qu'elle ne subissent pas deux chocs en même temps, celui de la transplantation et celui du changement brusque de milieu, préparez la transition à l'avance. Quatre à six semaines avant les premiers gels, arrachez les plants dans le jardin en prélevant un plant en entier ou seulement une section d'une talle. Transplantez dans des pots, de préférence en grès, juste assez grand pour contenir la motte de racines. Utilisez un terreau qui se draine très bien et qui contient une bonne partie de perlite.

Par contre, les fines herbes rustiques ne peuvent rentrer tout de suite dans la maison; il leur faut subir une transition, une période de dormance au froid pour recommencer une nouvelle croissance.

Gardez donc les plants à l'extérieur dans leur pot jusqu'aux gelées. Dans le cas de la ciboulette et de l'estrragon, coupez entièrement les tiges au ras du sol après le gel du feuillage. Rabattez du tiers les tiges des autres plants comme le thym et la sauge.

Pourquoi laisser vos fines herbes dehors au grand froid? Ramenez-les dans la maison où elles peuvent vous être utiles tout l'hiver!

Suzanne Cloutier
Centre Botanique Cloutier
Chemin du Pont Alonzo-Wright

Divertissement

Gilles Payer

Le nouveau radio-canadien du matin



RÉMY PAQUETTE Animer une émission dont la base repose sur l'information alors qu'il a fait partie de l'équipe du «Zoo» à CKMF Montréal Radio Énergie, semble une transition facile pour Gilles Payer qui bénéficie d'une vaste expérience en télévision et radio où il s'est forgé une solide réputation.

«La radio, c'est un peu comme un piano; c'est ce qui en sort qui est important! Tu peux jouer du classique, ça ne t'empêche pas de jouer du populaire... la musique c'est un assemblage de notes que celui qui sait la lire peut interpréter. La radio est un peu pareille...», souligne Gilles Payer.

Très sympathique, Gilles Payer voit sa venue à Radio-Canada Ottawa comme un chemin normal, une croisée des chemins où il fait le

choix qu'il croit judicieux. Hier n'est plus là et demain pas encore arrivé...il faut vivre le moment présent. Le moment présent l'amène donc à Ottawa.

Universitaire de formation, Gilles Payer explique que la radio de divertissement qu'il faisait à l'époque, lui convenait à l'époque. «À partir de l'instant où on t'accroche une étiquette, c'est difficile de s'en débarrasser. Je me sens comme quelqu'un qui cherche la Chine et qui découvre l'Amérique (Référence?). J'aurais pu continuer à faire de l'humour, mais c'était devenu lourd...Une «joke» pour une «joke», c'est pas de la communication. Je cherche encore ce que je suis et ce que je veux faire. Ce n'est pas que je sois instable, je cherche à mieux être moi-même.»

La transition ne semble donc pas trop difficile pour Gilles qui découvre la région avec des yeux neufs. C'est la qualité de l'environnement qui prime dans sa première perception. «Ça bouge pas mal, il y a de la bonne matière pour l'émission. Les gens semblent réceptifs.»

Selon le nouvel arrivé, sa présence à Radio-Canada 90,7 Ottawa est comme celle «d'un sprinter qui se prépare à faire un marathon. L'émission du matin se veut un ensemble d'informations sur des sujets que l'on veut le plus près des auditeurs possible. Avant, c'était l'instantané, la réplique sans tenir compte du contexte. C'est une nouvelle façon de faire et de voir les choses pour moi. C'est un virage que j'amorce et qui m'amène à développer une nouvelle valeur à mon travail.»

Le cadre de l'émission permet certains commentaires, les responsables de l'émission du matin veulent qu'elle soit l'écho des préoccupations des gens d'ici, Gilles Payer devient donc le lien avec les gens d'ici, de 6h à 9h.

Quant à son adaptation à ce nouveau cadre, Gilles Payer a sa façon bien à lui de l'imager: «Une bonne soeur qui défroque ne peut pas s'installer sur un coin de rue en mini-jupe de cuir. Il faut assimiler, il faut une période d'adaptation. Un comportement peut se modifier, mais il y a les limites du vécu qui interviennent», chassez le naturel, il revient au galop, Gilles Payer aura toujours sa manière humoristique de voir les choses.

Quoiqu'il adienne, pour les prochains mois et années, Gilles Payer sera à l'antenne de «Tous les matins du monde» au 90,7 Radio Canada Ottawa de 6h à 9h. «Je veux faire de la radio qui s'adresse au monde. Je souhaite que les gens découvrent en même temps que moi ce qui se passe chez-eux», affirme Gilles Payer.

Son caractère «évolatif» le force à aller de l'avant dans son milieu, il ne veut pas «stagner». C'est peut-être une bonne occasion pour lui de se découvrir et une occasion pour les gens de la région de l'Outaouais de le découvrir.

Le p'tit blond à lunettes qui animait «Drôle de vidéo»...Ça vous dit quelque chose? Oui, Gilles Payer, celui qui a fait rire la province à la télévision est maintenant à la Première Chaîne de Radio-Canada à Ottawa dans une émission du matin...Tous les matins du monde!

Hé les jeunes!
Inscrivez-vous dès maintenant dans l'une de nos équipes (jeunes / adolescents jusqu'à 19 ans) pour la saison 2000-2001

Le sport d'équipe c'est amusant! au Salon de quilles **ADIC**

LE PLUS GRAND EN OUTAOUAIS

LE PREMIER AU CANADA À POSSÉDER 3 JEUX OFFICIELS

Salon de quilles **ADIC**

975, boul. St-Joseph
Hull 776-3535

L'Assiette
Le rendez-vous populaire
Déjeuner - Dîner - Souper

• Table d'hôte et menu à la carte midi et soir • 5 Salons privés
• Réunion de famille ou d'affaires • Groupes de 10 à 50 personnes

**** Soupers Conférences ****
Réservation 772-4844 (places limitées - 22\$ plus taxes et services)

<i>Astrologie</i> Vierge: 12 sept. Balance: 3, 10 et 17 oct. Scorpion: 1, 7 et 14 nov.	<i>Chiologie... l'art d'interpréter les lignes de la main</i> 28 septembre 12 et 26 octobre
Jacques Giasson Astrologue professionnel 772-0898	Village Lac Dumouchel (819) 428-4298

Déjeuners servis 7 jours/semaine jusqu'à 14 h 30 (spécialité gaufre)

725, boul. de la Carrière, (près du Casino de Hull)
Tél.: 772-4844

Maisons de femmes violentées Zellers généreux



Deux intervenantes à la Maison Unie-Vers-Femmes de Gatineau, Anne-Marie Boutin et Véronique Paradis, ont reçu des mains du directeur du Zellers de Gatineau, Ghislain Côté, un chèque de 500 \$.



Les 3 magasins Zellers de l'Outaouais ont uni leurs efforts et ont offert à 3 maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale un montant de 500 \$. Le centre Mecthilde de Hull, la Maison Unie-Vers-Femmes de Gatineau et l'Autre chez-soi d'Aylmer ont ainsi bénéficié de la générosité des magasins Zellers.



Mario Côté, directeur du Zellers d'Aylmer a remis le chèque au montant de 500 \$ à Gisèle Marzil et Nadia Breau, intervenantes à la maison d'hébergement L'Autre chez-soi d'Aylmer.



Le directeur du Zellers de Hull, Richard Côté a remis un chèque de 500 \$ à la gestionnaire du Centre Mecthilde de Hull, Johanne Benoit.

Conditionnement physique - 53 centres au Canada

Énergie Cardio

Le plaisir de s'entraîner

ABONNEMENT ANNUEL À:

25.50\$*
PAR MOIS
TOUT INCLUS



- Cardio
- Musculaire
- Danses
- Révisions
- Accès au réseau

*Évaluation de départ et taxes en sus
*En vigueur avant le 20 sept. 2000 ou les 200 premiers.

energiecardio.com

GATINEAU
410, Maloney O.
(à côté du McDonald's)
643-3836

HULL
1030, boul. St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

AYLMER
210, ch. Aylmer
(Plaza Glenwood)
682-8558

Construction T.R.

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

- Construction et rénovation
- Portes et fenêtres
- Couvre-plancher
- Salle de bains
- Construction de fondation sous des chalets déjà existants

Cartes de crédit acceptées
Plan de crédit disponible
12 mois sans intérêt

Estimation gratuite • Personnel qualifié

243-3615



Bonjour des gens d'affaires

Bonjour des gens de l'auto



Réjean L'Écuyer

Conseiller aux ventes chez Villa Toyota, Réjean L'Écuyer souhaite la meilleure des années scolaires à ses jumeaux, Maude et Maxime. Pourquoi ne pas saluer la p'tite dernière Marjo... Réjean a hâte à la prochaine saison de chasse. Nous lui souhaitons un gros «buck» dans le télescope.

Saviez-vous que...

Vos concessionnaires «Extr'Avantage» créent 175 emplois et génèrent une masse salariale de 36 millions de dollars dans votre communauté.



Annik Chartrand

Nouvellement arrivée au Centre du Foyer de l'Outaouais, Annik Chartrand occupe les fonctions de commis de bureau. Elle démontre une bonne forme puisqu'elle s'adonne à la danse aérobique.



Linda Sabourin

Coordonnatrice à la Maison de la Famille de Gatineau, Linda Sabourin fait toujours montre d'une patience «d'ange». Elle est toujours participante aux différentes rencontres et projets qu'offre la Maison aux parents et enfants de Gatineau.



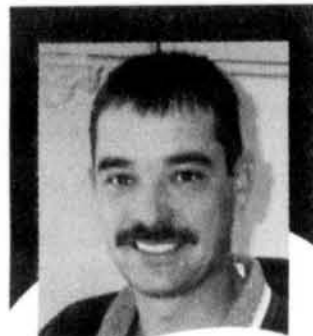
Corinne Duguay

Cette travailleuse acharnée prend grand soin de sa petite marmaille. Elle a deux passions en dehors de sa famille: chanter et la chorale pour chanter encore! Les Notes de Choeur est la chorale avec laquelle elle évolue à titre de choriste.



Mélanie Longpré

Mélanie Longpré fait partie de l'équipe d'Émondage R.D. Cette paysagiste a plus peur de se casser un ongle qu'un bras. On dit qu'elle ne craint pas de faire les «jobs de bras». Amateure de sensations fortes, elle pratique le motocross.



Stéphane Robitaille

Depuis 11 ans, Stéphane Robitaille est gérant du département de carrosserie Chez Lachapelle Pontiac Buick de Hull. Il aime bien «la bonne bière» comme Réjean Houle. Il a bien hâte à l'hiver pour faire de la motoneige.



Valérie Legros

Intervenante à la Maison de la famille de Gatineau, Valérie Legros anime des groupes parents/enfants. Son sourire et son sens de l'écoute sont ses grandes qualités... À vous la parole!



Mélanie Duguay

Avec l'école de danse Anick McConnell, Mélanie Duguay danse depuis 19 ans. Elle enseigne le ballet, le jazz moderne et le lyrique. Une véritable «acro» de la danse, elle poursuit des études au Bac en éducation préscolaire.



Anick McConnell

Depuis 1994, Anick McConnell est propriétaire d'une école de danse. Elle s'adonne à cet art depuis l'âge de 3 ans. Elle dit avoir la chance de pouvoir partager cette passion avec ses élèves. Elle s'évade en «rollerblade», à vélo ou en voyage avec son «tendre».

Invitation spéciale



La Sérénité... Pourquoi pas!

La vie passe très vite! Pourquoi ne pas améliorer sa qualité de vie?

Venons chercher les clés qui nous libéreront

- du stress
- de nos peurs
- de nos craintes de la drogue ou de la boisson
- qui nous permettront de dire nos sentiments et de nous libérer d'une séparation
- de reprendre confiance dans les hommes et les femmes
- de nous libérer de la solitude
- de venir chercher une vraie motivation
- de nous faire des amis(es)
- de nous accepter comme nous sommes
- de dialoguer en nous sentant bien dans notre peau
- de reprendre confiance dans la vie
- de penser positivement
- d'occuper vraiment notre place
- de prendre de nouvelles attitudes
- de faire le point pour notre couple
- de pardonner, d'arrêter de se faire du mal en nous torturant avec le passé
- de croire à la relation parents-enfants
- d'aller vers les autres
- dépendance affective

Notre but: Que tu découvres la clé qu'il te faut pour obtenir ta sérénité.



Robert et Johanne

Robert Jean

conférencier indépendant, autorisé à transmettre le Concept R.T. inc.

Conférence

Comment améliorer sa qualité de vie

Soirée gratuite

HULL

Lundi 11 septembre à 19 h 30
Chevaliers de Colomb
Salle André-Cournoyer
690 boul. St-Joseph

Pour information: Robert Jean • (450) 434-4011

MAIGRIR EN SANTÉ PROGRAMME D'ALIMENTATION CONTROLÉE



Perte de poids

Bernard : 131 lbs.
Hélène : 60 lbs.
de Gatineau

Basé sur le guide alimentaire Canadien

- On ne vend aucun produit
- Aucune calorie à calculer

On mange bien c'est tout!

Gatineau : Association récréative «R.A.»,
(à deux pas de la Légion canadienne) 195 boul. Maloney
Conférences tous les jeudis à 13h (1:00 p.m.) et à 19h (7:00 p.m.)

Hull : La cabane en bois rond, 331 Cité des Jeunes
Conférences tous les mercredis à 19 h (7:00 p.m.)

Aussi à Maniwaki



N.B. Les portes sont toujours ouvertes 1 heure avant la conférence pour les pesées et les inscriptions.

Inscription : 20\$ 6\$ par semaine

PAC peut vous aider : 669-1811
561-6039

Profitez de la vente des modèles 2000
TOUS LES MODÈLES DAEWOO

À partir de **0%** d'intérêt jusqu'à 48 mois

Lanos
HATCHBACK

Attention étudiant et premier acheteur
Notre programme aucun co-signataire se poursuit.
Certaines conditions s'appliquent.
Voir le concessionnaire Daewoo Gatineau

DAEWOO GATINEAU
346, boul. Gréber
(coin La Gappe et Gréber)
561-6669

DAEWOO



Le fouineur de l'Outaouais

BBQ de la Troupe Ainsidanse au Maxie et Cie de Gatineau

Les 9 et 10 septembre prochains, la troupe AINSIDANSE de l'École de danse Anick McConnell sera au Maxie et Cie de Gatineau dans le but d'amasser des fonds. Les parents, danseurs et danseuses vendront des hot dogs, croustilles et liqueurs douces de 10 :00 à 17 :00 durant ces deux journées. Les membres de la troupe désirent remercier leurs fiers commanditaires en Maxie et Cie, Coca Cola et Humpty Dumpty. Venez en grand nombre!!!

Le Salon du champignon

L'événement se déroule ce dimanche, 10 septembre, au Centre culturel Jacques Auger, 39, rue Leduc à Hull. De 10 h à 17 h, les yeux, les doigts feuilleteront les livres pour identifier les champignons qui représentent un attrait autant pour les fines bouches que pour les amateurs de nature.

Des mycologues amateurs et professionnels seront sur place pour vous renseigner.

La Clé des Chants

Vous aimez chanter? Joignez-vous à la chorale «Clé des Chants» de Gatineau. Début de la session d'automne le mardi, 12 septembre, à 19 h 15. Informez-vous auprès de Suzanne au 246-1354.

Nouvel horaire

Le Petit comptoir St-Vincent de Paul de la Soupe Populaire de Hull, du 751, St-Joseph à Hull est ouvert : lundi de 11h à 15, mardi et mercredi de 11 h à 18 h, jeudi et vendredi de 11 h à 21 h et samedi de 10 h à 16 h. L'organisme recherche aussi des bénévoles pour faire le tri des vêtements. Information Anne: 770-3789

Horticulture d'Aylmer

Une rencontre du groupe d'horticulture d'Aylmer se tiendra le mercredi, 20 septembre à 19 h, au Centre d'accueil Renaissance du 445, boul. Wilfrid-Lavigne. Pour informations Marie-Anne, 685-0923 ou Louise, 682-6376.

Chorale Adagio

Musique Adagio est à la recherche de choristes. Peu importe votre âge, si le chant et faire partie d'une chorale vous intéresse, Musique Adagio vous invite à vous joindre à un groupe de passionnés. Pour information: Martine au 561-7877.

Entraide cancer

Entraide cancer reprend ses activités et ses rencontres à compter de mercredi, 13 septembre, au local de l'organisme, le presbytère de la paroisse Ste-Maria-Goretti du 664, rue du Berger à Gatineau. Les rencontres ont lieu les lundis et mercredis de 11h à 15 h 30. Contactez Claire Plouffe au 920-0808.

Quillethon

Quillethon au profit du Fonds unité Gatineau-Hull au profit des vocations du Diocèse Gatineau-Hull. Le tout se déroulera au Salon de Quilles Le Carrefour du 500, boul. Gréber, à Gatineau. Informez-vous auprès de Jean-Jacques: 827-3176 ou de Michel: 243-4181.

Cours d'espagnol

pour DÉBUTANTS, INTERMÉDIAIRES et AVANCÉS commenceront la semaine du **25 septembre 2000** Pour s'inscrire, communiquez avec Mme Yary Coulombe

663-5348

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 24 SEPTEMBRE OU, SI SEARS EST FERMÉ, JUSQU'AU SAMEDI 23 SEPTEMBRE 2000

Dans la limite des stocks

Pneus RoadHandler^{MD} Voyager LX



GARANTIE DE 160 000 km CONTRE L'USURE*

Pneus RoadHandler Voyager LX

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P185/70R13	139,99	76,99
P185/70R14	149,99	81,99
P195/70R14	159,99	87,99
P205/70R14	166,99	90,99
P215/70R14	175,99	95,99
P205/70R15	178,99	97,99
P215/70R15	185,99	101,99
P175/65R14	159,99	87,99
P185/65R14	164,99	89,99
P195/65R15	178,99	97,99
P205/65R15	185,99	101,99
P215/65R15	192,99	105,99
P205/60R15	192,99	105,99
P225/60R16	199,99	109,99
P215/65R16	192,99	105,99

Autres formats aussi en solde

Rabais 45%

À partir de **71⁹⁹** Chac.

P175/70R13

Rég. Sears 131,99

Sculpture classée pour neige et boue.

Avec service de changement de pneu sur place

24 heures sur 24*; détails en magasin.

Série n° 63000



TOUS LES 13 POUÇES **44⁹⁹** Chac.

TOUS LES 14 POUÇES **54⁹⁹** Chac.

TOUS LES 15 POUÇES **64⁹⁹** Chac.

Pneus toute-saison Silverguard^{MD} ST

Faits pour Sears par Bridgestone, ces pneus sont classés neige et boue pour une traction supérieure. Avec garantie contre les avaries routières*.

Série n° 64000

*Détails complets chez Sears

ENTRETIEN AUTOMOBILE DE TOUTE CONFIANCE^{MC}

Rien que **19⁹⁹** (plupart des véhicules)
Huile, graissage et filtre

Aide à prolonger au maximum la durée du moteur.

Comprend: changement d'huile à moteur et du filtre d'une valeur de 4⁹⁹ ou moins, graissage du châssis, vérification et mise à niveau des liquides.

Découvrez tous les côtés de Sears^{MD}



...seulement chez Sears

SEARS

À compter du 11 septembre Le CENTRE DE L'AUTO sera ouvert de 7 h à 21 h du lundi au vendredi

SEARS AUTO DE HULL
LIGNE DIRECTE
770-4471

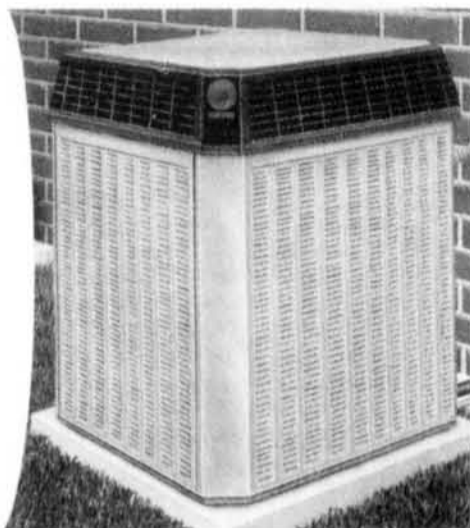
HEURES D'OUVERTURE

LUNDI-MARDI 7 H-18 H
MERC. À VEND. 7 H-21 H
SAMEDI 7 H-17 H
DIMANCHE 12 H-17 H

Consommation

Thermopompes: des vertes et des pas mûres

Appareil quasi inconnu il y a quelques années, la thermopompe a maintenant beaucoup d'adeptes. Bien qu'efficace, la thermopompe n'est toutefois pas à la portée de toutes les bourses.



On parle de plusieurs milliers de dollars, sans compter les coûts reliés à l'installation de conduits si votre propriété n'en comporte pas, ce qui peut encore ajouter quelques milliers de dollars à la facture finale.

Des pratiques douteuses Peut-être en raison justement de son prix élevé, il semble que la vente d'une thermopompe ne soit pas chose facile. Certains commerçants peu scrupuleux développent de véritables trésors d'imagination pour obtenir votre petite signature au bas d'un

contrat. Chaque année, l'Office de la protection du consommateur reçoit de nombreuses plaintes de consommateurs ayant été soumis à des manoeuvres plus inventives les unes que les autres et qui veulent savoir comment s'y prendre pour annuler le contrat qu'ils ont signé.

Des exemples Parmi les situations classiques dans le genre, il y a, entre autres, l'argument à l'effet que la thermopompe se paiera toute seule à même les économies de chauffage que vous réaliserez. N'en croyez rien ! Une thermopompe de qualité et bien installée permet en effet de réaliser des économies sur la facture de chauffage mais de là à autofinancer l'achat de la thermopompe... Ainsi, l'économie réalisable sur une facture annuelle d'énergie de 1500 \$ pourrait atteindre entre 180 et 300 \$. De ce montant, il vous faudra déduire les coûts

reliés à la climatisation de votre propriété si vous n'aviez pas de climatisation auparavant.

D'autres vendeurs sollicitent des gens qui ont déjà une thermopompe depuis plusieurs années en se faisant passer pour des inspecteurs. L'inspecteur-bidon vous informe alors que votre thermopompe est finie ou encore qu'elle ne répondra bientôt plus aux normes de la protection de l'environnement quant à l'usage de certains réfrigérants... Ne vous laissez pas prendre par ces faux prétextes; demandez une deuxième opinion !

Vente itinérante : vos droits Avant d'apposer votre signature sur un contrat de cette envergure, faites des vérifications, magasinez les prix, prenez le temps de bien réfléchir et demandez que toutes les représentations importantes pour vous soient inscrites au contrat. La Loi sur la protection du consommateur prévoit que vous bénéficiez d'un délai de réflexion de 10 jours pour annuler un contrat signé avec un vendeur itinérant ; aucun motif n'est requis et il vous suffit de faire parvenir au commerçant un avis de résolution par courrier recommandé. Un dernier conseil: n'acceptez jamais que l'on procède à l'installation avant la fin du délai de 10 jours. Bien que les tribunaux aient statué qu'un commerçant qui procède à l'installation à l'intérieur du délai, le fait à ses risques et périls, vous vous éviterez bien des petits tracas en refusant. Pour obtenir plus de détails, n'hésitez pas à communiquer avec l'Office de la protection du consommateur en composant le 772-3041.

Micheline Gamache,
Directrice régionale

Tailler ou ne pas tailler... et quand le faire...

(EN)-L'objectif principal de la taille, c'est de produire des plantes robustes, saines et attrayantes. En règle générale, toutefois, la taille doit se faire pour des raisons d'abord de sécurité, puis de santé et enfin d'esthétique.

La taille par mesure de sécurité consiste à enlever les branches qui pourraient tomber et causer des blessures corporelles ou matérielles. La taille pour des raisons de santé consiste à enlever le bois malade ou infesté d'insectes. La taille à des fins d'esthétique, enfin, consiste à améliorer la forme et le caractère des arbres.

Quand tailler ? En général, les conifères peuvent être taillés n'importe quand. Les arbres et les arbustes à feuilles caduques, les arbres et les arbustes à floraison estivale et les arbres à fleurs sensibles au feu bactérien doivent tous être taillés en automne, lorsqu'ils sont dormants. Pendant la dormance, le risque d'infection par des champignons, des bactéries et des virus est minime. Les arbres et les arbustes qui fleurissent au début du printemps doivent être taillés aussitôt après leur floraison.

Selon la grosseur des branches à tailler, l'outil à utiliser variera entre un sécateur et une tronçonneuse. Un petit conseil: si la branche est très grosse, à tel point qu'il vous faudra une tronçonneuse, pensez-y bien avant de la tailler vous-même. Quel que soit l'outil dont vous vous servez, assurez-vous qu'il est bien aiguisé, afin de ne pas déchirer l'écorce de l'arbre.

La coupe doit se faire au niveau d'un nœud - le point où une branche s'insère dans une autre. Pour des détails sur les différentes coupes et sur les techniques comme l'éclaircissage de la cime, l'élévation de la cime et la réduction de la cime, demandez conseil à votre pépiniériste. La bibliothèque publique et Internet constituent aussi d'excellentes sources de renseignements.

L'application d'un pansement sur une coupe peut favoriser sa cicatrisation et prévenir son infection par les insectes et les bactéries. Choisissez un produit de première qualité et suivez-en le mode d'emploi. Ainsi, une fois taillés, vos arbres et arbustes resteront sains et vos efforts n'auront pas été vains.

pour Noël
préparez votre **Vin** dès maintenant

À l'achat d'une trousse «Vintners Reserve»
rabais de 50% sur ensemble de départ

Ouvert 7 jours
Maintenant disponible chez

CLUB D'EAU PLUS
246-2666
205 Bellehumeur Gatineau (voisin du Marché Frais)

AUTODÉFENCE KARATÉ

Association Québécoise Shotokan Canada

Membres AMERICAN FEDERATION OF MARTIAL ARTS

Nous sommes un organisme à but non-lucratif qui travaille vraiment avec les gens de l'Outaouais

Incrivez-vous près de chez-vous!
Cours pour enfants et adultes

Nom	Adresse	Téléphone
Barbier, Jacques Sensei Karaté Shotokan Maniwaki	Dojo ; Maniwaki	shotokan1@hotmail.com Dojo : 441-2080
Bisson, André Sensei Bisson Karaté	Dojo ; Cantley	Dojo : 827-0531
Brazeau, Martin Sensei Buckingham Karaté	Dojo ; Buckingham	Res : 281-6082
Carré, Hermas Sensei Lac Cayamant Karaté	Dojo ; Lac Cayamant	Res : 568-7771
Clément, Suzie Sensei Shotokan Suzie Clément	Dojo ; Montpellier	suzieclément@hotmail.com Res : 428-2014
Crites, Lucien Maître Kobojitsu (Arme)	Dojo ; Gatineau	Cel : 282-0348 663-5282
Groulx, Jean-Pierre Sensei Chelsea Karaté	Dojo ; Chelsea	Res : 669-5827
Lavigne, Gilles Shihan (Prés.) Karaté International	Maison Mère de l'A.Q.S.C www.compmore.net/~aqsc Dojo ; Gatineau	aqsc@compmore.net 663-KATA (5282)
Leclerc, Denis Sensei Leclerc Karaté (Vice-P. 1)	Dojo ; Limbour	Res : 671-6397
St-Arnaud, Jaki Sensei Karaté Shotokan Val des Bois	Dojo ; Val des Bois	Res : 643-5316
Sexton, Stéphane Instructeur Kick-boxe Plus	Dojo ; Gatineau	Cel : 328-6187 663-5282

1 MOIS GRATUIT SUR MENTION DE CETTE ANNONCE
Chaque membre reçoit automatiquement une assurance de groupe
www.compmore.net/~aqsc

DANSE
GYMNASTIQUE - PATINAGE

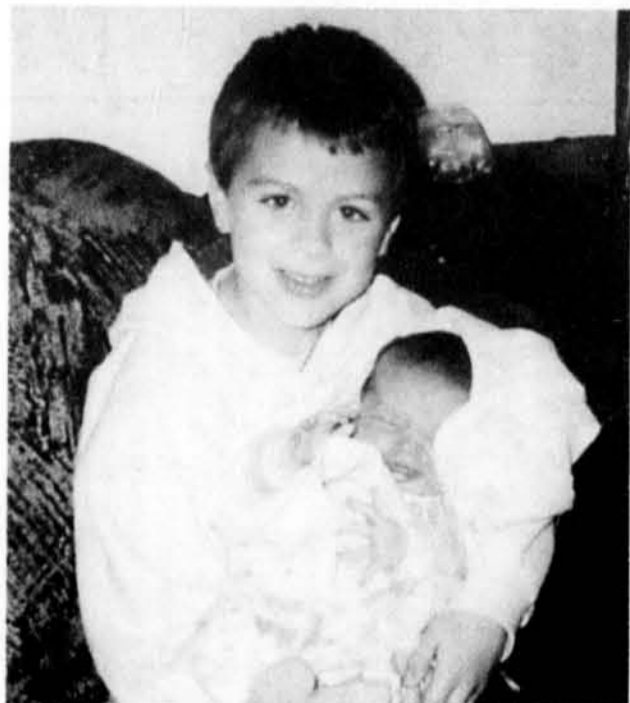
10% de rabais
À l'achat au comptant d'articles de

- ballet jazz / classique
- claquette
- Hip Hop
- Gymnastique
- Patinage

sur présentation de cette annonce.
Valide jusqu'au 30 sept. 2000

Déka Danse
378 Main, Gatineau, Qc. Tél. : 663-6414

Les sourires de la semaine



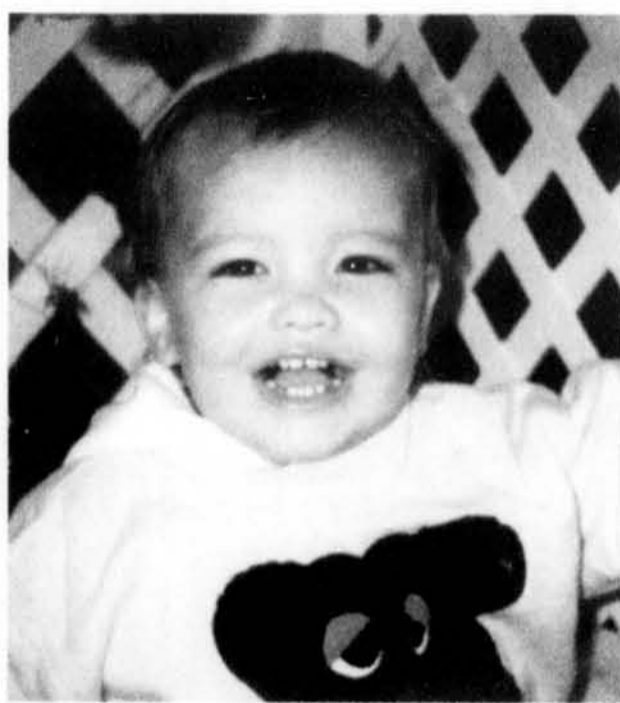
Marc-André Lalonde

Ce jeune homme à l'air espiègle se nomme Marc-André Lalonde, il a sept ans. Il aime beaucoup la pêche et aussi attraper des crapauds avec son cousin Kevin.



Martin Lalonde

À 4 ans et demi, Martin Lalonde prend un soin jaloux de sa petite soeur Jessika. Il adore jouer aux «Pokémons» et, bien sûr coller maman.



Alex Carpentier

Un excellent candidat pour le sourire de la semaine, Alex Carpentier, 19 mois montre justement toujours un beau grand sourire. C'est le trésor de maman Carolyn et de papa Michel



Monique Lalonde

CLINIQUE FAMILIALE DE SANTÉ DENTAIRE



Dentisterie générale & esthétique... en douceur!

D^{re} Monique Lalonde, Chirurgienne dentiste

Quel plaisir que de grandir avec un joli sourire!



URGENCE DENTAIRE
7 jours & soirs



663-3687
395 rue Main, 2^e étage, Gatineau



Carrefour Jeunesse Emploi Chronique

Du dynamisme au Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais
Au service des jeunes adultes depuis 15 ans!

350, La Gappe Gatineau 561-7712

LE MARCHÉ DU TRAVAIL AU BOUT DES DOIGTS...

Des cartes géographiques détaillées de l'Outaouais urbain, un index alphabétique des nombreuses rubriques, des noms d'entreprises dans divers domaines, un calendrier des événements, un guide des principaux attraits touristiques ainsi que les coordonnées des entreprises responsables de leur organisation. Mais où donc trouver tout cela? Dans l'annuaire téléphonique des Pages jaunes! Bien plus qu'un simple bottin, l'annuaire est une vraie mine d'or pour le chercheur d'emploi averti. Regardez-le avec un œil nouveau! Et pendant que vous y êtes, composez le numéro pour vérifier ce que l'horoscope du jour vous réserve « professionnellement » et terminez le tout avec la blague du jour... Souriez et souvenez-vous de deux principes essentiels en recherche d'emploi : la maîtrise de ses outils et l'importance d'une attitude positive.

SI T'AS LE GOÛT DE T'«ENCIRQUER»...

C'est fou les trouvailles que l'on peut faire sur Internet. Si tu veux en faire toi aussi, va jongler sans plus tarder sur le site du Cirque du soleil au www.cirquedusoleil.com Sous ce chapiteau, tu trouveras des petits trésors! Des offres d'emplois tout aussi alléchantes les unes que les autres, comme conseiller en ressources humaines, préposé à la vente au détail ou encore opérateur à la console de son, et ce, tant à Montréal, à Orlando qu'à Amsterdam! Et pas besoin de marcher sur un fil de fer ou de jouer les saltimbanques pour faire partie de l'équipe... Il suffit de croire en ses rêves et d'avoir envie de vivre une expérience de travail inoubliable.

Clin d'oeil de la semaine :

«Beaucoup de gens réussissent dans la vie parce que d'autres les en ont cru capables.»

(John Maxwell)



Depuis 1968

Therrien Jiu-Jitsu Dojo

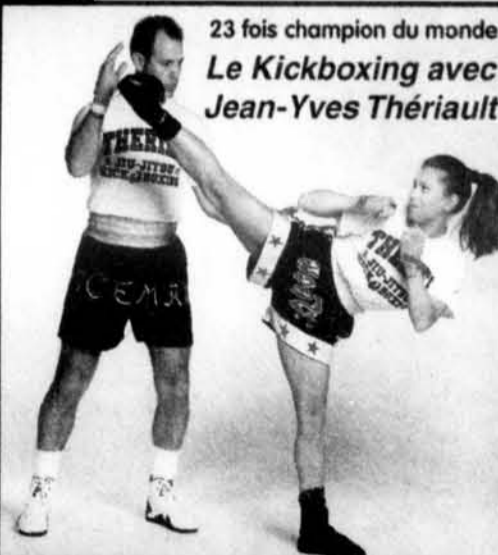
LE LEADER
en arts martiaux,
conditionnement
physique et
développement
personnel

19⁹⁵\$

Incluant:

- 2 leçons privées
- Uniforme
- 1 classe de groupe

Enfants
Adolescents
Adultes



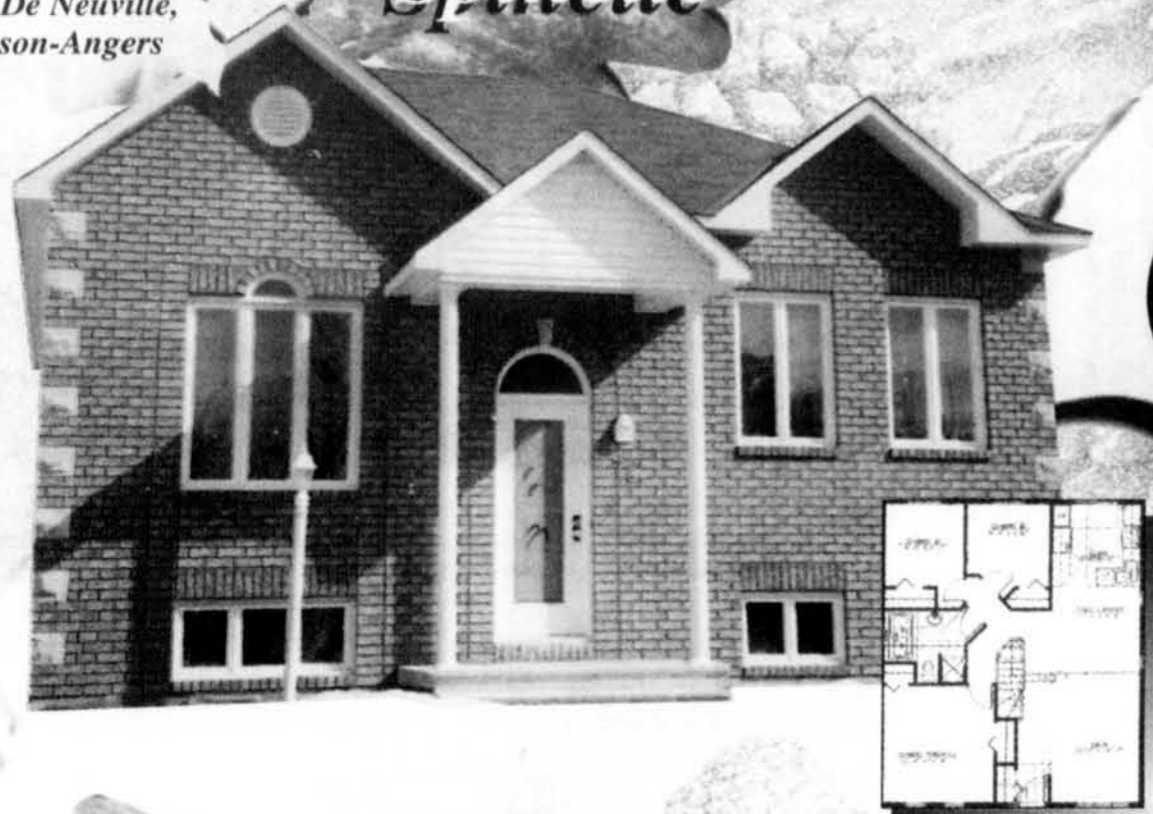
23 fois champion du monde
Le Kickboxing avec
Jean-Yves Thériault



Therrien Jiu-Jitsu & Kickboxing
400, boul. Taché suite 386, Hull 777-0614
340, Maloney Est Gatineau 663-5777

**Nouveau à
Masson-
Angers**
1140 De Neuville,
Masson-Angers

Spinnelle



Devenez propriétaire

pour aussi peu que

84 900\$

ou **599\$** / mois

Prise de possession
disponible pour le
1er novembre

Cristal



Diamant



Jade



Moussaillon



Équipage

...l'harmonie du décor

- Tapis
- Vinyle
- Tuile
- Céramique
- Bois franc

565, boul. La Gappe
Gatineau Qc J8T 8N7
Tél.: (819) 568-9888

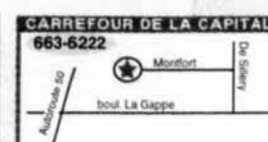
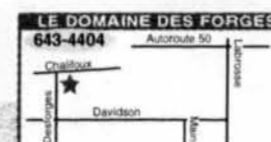
901, boul. St-Joseph,
Hull Qc J8Z 1S8
Tél.: (819) 770-2525



Les Habitations Bouladier

BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222

www.habitationsbouladier.com



Armoire de cuisine



Armoire de chambre de bain

**Les
INSTALLATIONS P.L.**
Excellence depuis 1982

PIERRE LECHANTRE
plechantre@videotron.ca

Estimation gratuite

• 1692 Routhier, Gatineau • Tél. : 669-8414 • 669-8880

*Sur approbation de crédit. Les prix et le taux de financement peuvent changer sans préavis. Les modèles peuvent différer de l'illustration. RBQ2417/3905. ©CHU de Hull. Les modèles peuvent varier.

Habitation

Les renovations de cuisine faites les vous-même ou engager un pro?

GAUVREAU TOP SOIL

Livraison de 1 à 40 verges avec service de camionnette

OU

Venez vous procurer sur place l'un de nos produits en vrac tels:

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Pierre concassée
- Terre noire
- Terre à jardin
- Terre préparée
- Top soil tamisé
- Compost
- Terre de remplissage
- Pierres décoratives

NOUVEAU
Top soil
composté

SPÉCIAL

À l'achat d'une verge et plus de nos produits en vrac, recevez un sac de terre noire **GRATUITEMENT**

Sur présentation de ce coupon

* Quantités limitées jusqu'à épuisement de la marchandise.

À 2 minutes du: Secteur du Plateau,
Carrefour des brises et du Manoir des Trembles

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer 682-1735 • Hull 778-1735



(EN)-Le dilemme de faire soi-même un travail de rénovation ou d'engager un ouvrier professionnel est un problème familial à chaque propriétaire de maison qui envisage d'entreprendre des travaux de plomberie, d'électricité, ou de menuiserie.

Ted Harrison, directeur du marketing et des communications pour le manufacturier de robinets Moen Inc., indique que même s'il y a beaucoup de projets que les propriétaires de maison peuvent faire eux-mêmes, il est important de connaître ses limites, surtout s'il y a des matériaux dispendieux d'impliqués.

Si vous ne disposez pas d'un gros budget, vous pouvez facilement actualiser une cuisine vous-même avec de la peinture, du papier peint, des parures de fenêtres, et des robinets, tous des items que vous pouvez trouver dans votre quincaillerie de quartier, centre de rénovation, magasin entrepôt, cour à bois ou salle de montre d'un contracteur en plomberie.

« Lorsque vous choisissez un robinet d'un détaillant, prêtez une attention particulière aux raccords du robinet », dit Harrison. « Des raccords filetés sont plus faciles à travailler pour des travaux de bricoleurs. Il est aussi important de choisir des produits de qualité-pour ne pas refaire le même travail année après année » ajoute Harrison. Moen n'utilise que des matériaux de fabrication métallique des plus durables, tels que le cuivre, le laiton et le titane, pour une longue durée de vie.

Pour actualiser votre robinet existant, remplacez un robinet de dimensions standards avec un robinet à grand arc à une ou deux poignées. Choisissez un nouveau fini tel que le platinum ou le satine, qui se mélange bien avec le look broissé des appareils ménagers d'aujourd'hui en acier inoxydable, ou choisissez parmi la ligne élégante des robinets avec filtre PureTouch de Moen. Ces nouveaux robinets sont dotés d'un filtre intégré qui réduit les impuretés de l'eau du robinet, procurant ainsi à votre famille une eau potable claire et sûre.

« Le PureTouch est une façon élégante et fonctionnelle d'améliorer la qualité de l'eau de votre maison » note Harrison.

Connaissez vos propres limites - sachez quand appeler un professionnel:

- Des projets de plomberie majeurs (installation de nouveaux tuyaux, drains, lavabos et douches)
- Installation d'un nouveau couvre-plancher
- Installation de comptoirs de céramique ou de granite
- Installation d'une toilette
- Des travaux d'électricité

Architecture exclusive



Cheval Blanc
Jardin du Bois Joli

500 emplacements de choix

- Qualité supérieure
- Projet domiciliaire prestigieux
- Bungalow et cottage de 100 000 \$ à 250 000 \$
- Autres sites à Gatineau

Heures de visite
Lundi au jeudi 13h à 20h
Vendredi 13h à 17h
Samedi et dimanche 11h à 17h

Autoroute 50, sortie Lorrain à droite, sur St-René à gauche
669-0333

CONSTRUCTION
CHABITAT
de la construction

COMPTANT à la signature
OCCUPATION IMMÉDIATE
du BARRY
Construction inc.
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

Visitez nos maisons modèles

situées au centre-ville de Gatineau (à l'arrière de Place WAL-MART)

SEMI-DÉTACHÉ de 1 356 p.c.
3 chambres

- Unité d'habitation avec 4 côtés de brique
- Terrain tourbé en entier
- Fils souterrains: Hydro-Québec, câble, Bell Canada et aucun poteau apparent
- Douche et bain séparés

PAIEMENT MENSUEL
549\$* 3 ans

(+ sous-sol pleine grandeur)
À partir de
85 665\$

par mois (capital, intérêt, TPS, TVQ et terrain inclus)

Bureau des ventes situé au
283, rue Lausanne, Gatineau — 568-2555

OUVERT: Du lundi au vendredi visite sur appel
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h.



(*Acompte 5%, basé sur un prix de vente de 99 900 \$, erédit de taxes F.P.S. et T.V.Q. jet assurance prêt hypothécaire inclus)

Habitation

Insonoriser votre maison

(SOP) Pour déterminer la meilleure façon d'insonoriser un plancher entre deux logements, il faut tout d'abord déterminer la source du bruit et l'état actuel des finis du plancher et du plafond. Ensuite on pourra déterminer s'il est préférable d'insonoriser par le plafond ou par le plancher.

Les trois sources principales de bruits sont :
 - les bruits d'impacts comme celui des talons sur le plancher ;
 - les bruits aériens comme la voix, les systèmes de son et la tuyauterie ;
 - les vibrations transmises à la charpente par les équipements électroménagers.

INSONORISER PAR LE PLAFOND Lorsque les finis de plancher sont en bon état, il est généralement préférable d'insonoriser par les plafonds car les travaux de placoplâtres (gyproc) sont beaucoup moins coûteux que les finis de plâchers. Il est alors recommandé :

- d'enlever le plâtre existant
- de poser une fibre acoustique de 2 3/4" (7 cm) entre les solives
- de poser des fourrures métalliques résilientes à tous les 16" (40 cm)
- de visser deux placoplâtres de 5/8", type ignifuge avec les joints décalés.

Une autre technique plus simple consiste à conserver le plâtre existant en injectant un isolant acoustique par des trous réalisés dans le plafond, de poser les fourrures résilientes sur le plâtre et de visser une seule épaisseur de gypse sur les fourrures. Cette technique nécessite moins de démolition mais est légèrement moins performante que la première.

L'insonorisation par le plafond est très efficace contre les bruits aériens mais se révèle parfois insuffisante contre les bruits d'impact et les vibrations transmises à la charpente. En effet, les vibrations du plancher peuvent être

transmises de la charpente des planchers à la charpente des cloisons intérieures et propager le son malgré l'insonorisation du plancher. Pour palier à ce problème il faut alors insonoriser aussi les cloisons du dessous et ceci augmente considérablement les coûts des travaux.

LE PLANCHER FLOTTANT Lorsqu'il faut de toute façon refaire le revêtement de plancher parce qu'il est endommagé ou pour le niveler, on choisit alors d'insonoriser par le dessus à l'aide de la technique du plancher flottant. Les étapes sont les suivantes :

- 1) Gicler tout d'abord un isolant acoustique dans le plancher par des trous percés dans le revêtement existant ;
- 2) Poser un panneau de carton fibre de 1/2" (2.5 cm) collé ou cloué légèrement pour le tenir en place ;
- 3) Coller ensuite des 1" x 4" à tous les 16" (40 cm) sur le carton fibre (ne pas clouer, car les clous transmettraient les vibrations à la charpente) ;
- 4) Visser un nouveau contreplaqué sur les 1" x 4". Le contreplaqué devrait être posé à joints serrés, être bouveté, de type extérieur (pour résister aux fuites d'eau) et avoir 5/8" (16 mm) d'épaisseur.

Cette technique élimine les contacts rigides entre le revêtement de plancher et la charpente. Elle réduit la transmission des bruits d'impact et des bruits aériens, mais a peu d'effet sur les bruits de tuyauterie passant dans le plancher car une bonne partie du traitement acoustique se fait au-dessus des tuyaux.

Le tapis est le revêtement idéal pour amortir les chocs mais on peut aussi utiliser du vinyle ou du bois franc. Seule la céramique est déconseillée sur un plancher flottant car ses joints pourraient se fissurer.

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

16 maisons modèles à visiter

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL - RBO-2752-2598-04



NOUS CONSTRUISONS PARTOUT EN OUTAOUAIS

À HULL

129, boul. des Grives

Samedi et dimanche

Le Chatelet

Grand soldes



PREMIER CONSTRUCTEUR RÉGIONAL de l'APCHQ entrepreneur qui a construit le plus grand nombre d'unités dans la région.

LIQUIDATION DE 8 UNITÉS À partir de 99 900 \$ taxes incluses

Chatelet H 1 000 pi.ca.

Prestigieux 2 étages 1 350 pi.ca.

Chatelet GH avec garage 1 150 pi.ca.



BUREAU DE VENTE À ANGERS
Lun. au jeudi : 12 h à 20 h
Vendredi de 12 h à 17 h
Samedi, dimanche de 11 h à 17 h



POUR INFORMATION

Laurent Labrie
281-1414
Cel.: 761-2557

Robert Lemieux
Bur.: 986-1128
Pag.: 595-6586
Terry Kehoe
Cel.: 328-2611

À Angers
1147 de Neuville
Domaine du Progrès

À Gatineau
228 Margaux
Projet les Grands Ravins

À Gatineau
215 Polaminos
Domaine du Cheval Blanc

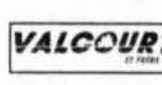
RABAIS

Au centre du
Foyer
de l'Outaouais

INCROYABLES!



GRANDE VENTE
14 - 15 - 16
septembre



1193, boul. St-Joseph Hull . 595-5868

Habitation

Éliminez le nettoyage des gouttières tout en protégeant les fondations de votre maison

(EN)-Les propriétaires peuvent éliminer le nettoyage rituel de leurs gouttières deux fois l'an et protéger les fondations de leur maison avec un type spécial de protection de gouttières. Le surplus d'eau de pluie qui déborde des gouttières bouchées peut causer des dommages graves à l'aménagement paysager et aux fondations. Lorsque les gouttières bouchées débordent, l'eau cascade sur le terrain entourant les fondations et cause une érosion du sol qui endommage l'aménagement de même que des problèmes de fendillement des fondations et d'inondation. Les débris qui retiennent l'eau dans les gouttières après un orage produisent suffisamment d'eau stagnante pour que les

moustiques y trouvent un excellent terrain de reproduction.

Certains signent avertisseurs de problèmes de gouttières tiennent au sol érodé situé directement sous les gouttières, à la prolifération de feuillage dans les gouttières et à un sous-sol humide ou mouillé. Un sol érodé près des murs extérieurs indique que l'eau de pluie s'accumule dans les corrois près des fondations et que ceux-ci ne réussissent plus à drainer la descente d'eaux pluviales. Cette eau élimine la végétation et crée des dénivellations qui accumulent davantage d'eau et menacent les murs du sous-sol.

Les propriétaires peuvent résoudre ces pro-

blèmes avec un système de protection de gouttières WaterFall(r) installé par des spécialistes. Utilisant le principe scientifique d'adhérence du liquide en canalisant l'eau de pluie, ce système de protection de gouttières extrêmement efficace aide à prévenir le gauchissement des gouttières, les dommages à la ligne de toit et à l'aménagement causés par l'eau et l'accumulation d'eau autour des fondations de la maison.

Le système consiste en une protection en vinyle avec fentes et des tringles en gradin installées en travers des gouttières et sous le bord de la première rangée de bardeaux. Lorsque l'eau de pluie s'écoule du toit et au-dessus des tringles en pente protégeant les gouttières, la tension naturelle de la surface de l'eau fait en sorte qu'elle déborde du contour de la protection et se draine par les perforations dans la gouttière pendant que les feuilles, brindilles et autres débris glissent sur les tringles, puis sur le sol.

Le système WaterFall constitue une solution simple et économique aux autres problèmes causés par le débordement de gouttières, comme une augmentation de la pression hydro-

statique (le poids du sol humide) sur les murs des fondations causée par le suintement le long de la surface extérieure des fondations et un fendillement grave des murs du sous-sol par temps froid (un phénomène appelé « déchaussement »).

Le système WaterFall s'installe facilement et rapidement par des entrepreneurs sans pénétration du toit et met fin aux corvées de nettoyage de gouttières et au débordement. Fabriqué du même matériau robuste et résistant au climat qui est utilisé dans le revêtement extérieur, WaterFall est offert en longueurs de quatre à huit pieds et peut être découpé avec une scie à métaux ou circulaire pour les coins. Une languette plate bien insérée sous les bardeaux et un joint souple s'adaptent à toutes les gouttières et les pentes de toit. La protection de gouttières se fixe sur le bord de la gouttière pour donner un ajustement serré qui résiste aux vents violents.

Sans protection, les gouttières peuvent être bouchées par des feuilles ou d'autres débris et faire en sorte que l'eau de pluie cascade et s'accumule autour des fondations d'une maison.



MAINTENANT OUVERT

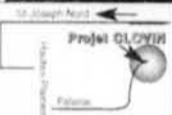
**NOUVEAU PROJET DE LA
FALAISE SUR HAUTES-PLAINES**

- Secteur de choix • Terrains spacieux
- Mise de fonds minime
- Seulement 450\$ /mois (à partir de 225 000 \$)
- Location des logis 1 et 3 garantie pour 1 an
- Près des écoles et parcs

Devenez
propriétaire d'un triplex
à peu de frais

Bureau des ventes 778-3843
Informations 772-1739

Heures
Du lundi au jeudi : 15 h à 20 h
Samedi et dimanche : 12 h à 17 h



**Les gouttières
REGIONAL**
45 boul. Archambault
561-5421
Financement disponible
Vente aux détails de produits
d'Aluminium
(sofit, facia, revêtement de vinyle et aluminium)
PLIAGE DE TOUT GENRE ET SUR MESURE

TOP SOIL



LE PLUS GRAND CHOIX DANS LA RÉGION

- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S -1/3 T.N. - 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs (nous prenons vos matériaux)
- Pallis local

A votre service
depuis 39 ans



Excavation disponible / Location de backhoe
ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682

SPÉCIAL d'automne



Foyer à **1799 \$** gaz propane ou naturel
évacuation directe installation incluse
Financement disponible



**Réfrigération et Gaz
Centre-Ville Ltée**

560, rue Principale, Buckingham
(819) 986-2015 • Fax: 986-7598

Pour contrer la violence
René Caron parcourt le Québec

Afin de contrer le phénomène de la violence à laquelle sont exposés des milliers de jeunes qui regardent la télé, jeux vidéo et films, le comédien René Caron s'est donné pour mission de faire réfléchir ces adolescents...T.R.O.P. pour moins de violence!



RÉMY PAQUETTE L'organisme TROP, Travail de réflexion pour des ondes pacifiques, vise à sensibiliser les jeunes à la violence véhiculée par les médias et ses effets pervers. TROP et son pendant anglophone PEACE est un organisme à but non lucratif qui est supporté par les Clubs Optimistes du Québec, les Chevaliers de Colomb et la Centrale des Syndicats du Québec.

des jeunes seront publiés dans un rapport. «Le guide s'adresse autant aux parents, aux éducateurs qu'aux jeunes du primaire et du secondaire», précise René Caron pour qui la cause anti-violence revêt une suite logique à son cheminement de comédien à la télévision. On retrouve d'ailleurs dans ce guide des méthodes, non pas de censure, mais de pouvoir discrétionnaire qui s'adresse aux parents.

Si on considère qu'un enfant qui termine son primaire aura été exposé à pas moins de 8 000... meurtres et à l'âge de 18 ans, il aura été témoin de 200 000 actes de violence; «Il s'en passe des choses à la télévision quand on sait qu'un jeune voit, en moyenne, 28 heures de télévision par semaine», commente monsieur Caron.

Dans le guide, TROP offre une liste de jouets éducatifs qui peuvent remplacer les jouets à caractère guerrier. On y retrouve également des éléments visant à favoriser l'approche non-violente dans la communication verbale et non-verbale.

Quoiqu'il en soit, les parents intéressés par le développement non-violent de leur enfant peuvent consulter le nouveau site internet de TROP/PEACE à l'adresse <http://www.club-optimiste.qc.ca/trop/peace.html>. Pour des ondes libres de violence et le bien de nos enfants!

René Caron se consacre à faire la promotion de la non-violence à l'écran et s'attache à dénoncer les effets du visionnement de la violence chez les enfants. «Nous travaillons avec un guide d'intervention qui a été pensé et conçu en fonction des jeunes. On y retrouve un bulletin de vote où on retrouve des émissions de télévision et des jeux vidéos qui ont été sélectionnés lors d'une consultation auprès des jeunes des quatre coins de la province et de l'Ontario francophone.»

Ce bulletin de vote permet aux jeunes d'exprimer leur opinion sur le contenu de ces émissions et jeux. Les jeunes auront le loisir de qualifier d'instructif, vulgaire, respectueux, non-violent, violent, agressif, etc. pour les émissions et d'éducatif, guerrier, non-violent, violent, sanglant, attrayant, cruel, etc. pour les jeux vidéos.

L'émission et le jeu qui auront reçu la faveur

Un vrai **FACE**
 à **FACE!**

Les 3 maires à
CJRC 1150



Chevaliers de la table ronde...



...allons voir s'il y a fusion!

Le mercredi 13 septembre à compter de 11 heures, les maires des trois grandes villes de l'Outaouais seront assis autour d'une même table à CJRC 1150 pour répondre aux questions de l'animateur **Michel Langevin**. Vous pourrez vous aussi discuter avec les maires **Robert Labine** de Gatineau, **Yves Ducharme** de Hull et **Marc Croteau** d'Aylmer.

Le débat des 3 maires, une exclusivité de CJRC 1150, LA radio de l'information!

CJRC 1150
 RADIO MÉDIA

Bonjour dimanche

Une portée inégalée dans l'Outaouais: **74 500 exemplaires distribués à votre porte la fin de semaine.**

Nos 200 000 lecteurs sont vos clients !

RÉSERVEZ votre espace publicitaire et téléphonez à l'un de nos représentants

DÈS MAINTENANT !



(819) 770-2205

bonjour.dimanche@videotron.ca

La 13^e édition du Festival de montgolfières

PRÈS DE 200 000 PERSONNES

Malgré les averses et les risques d'orage, le comité organisateur du Festival de montgolfières de Gatineau se dit satisfait de la 13^e édition de son événement annuel.

Selon Jean Boileau, son directeur général, « malgré les ballons cloués au sol, c'est au public que revient les honneurs du succès de cette 13^e édition. Près de 200 000 participants ont assisté aux quatre spectacles présentés sur la grande scène Molson Dry, aux 200 activités sur

le site dont le panneau illuminé chinois de Chengdu et le mégafeu d'artifice de la pharmacie Jean Coutu. Nous avons constaté une foule imposante lors des prestations de Pierre Lalonde, Richard Abel, les groupes Baby Spice et Disco Inferno ainsi que l'artiste de Gatineau Carole Ann King et the Love Band, pour ne nommer que quelques-uns ».

Résultats du concours d'hommes forts des Promenades de l'Outaouais

Pour une deuxième année, le concours d'hommes forts des Promenades de l'Outaouais a dépassé les attentes des organisateurs avec une foule imposante pour assister aux épreuves. En effet, douze compétiteurs de force herculéenne venus du Québec, de l'Ontario et des États-Unis se sont mesurés aux épreuves de force et d'endurance. La première place fut décrochée par Hugo Girard et était accompagnée d'une bourse de 4000 \$. Johnny Perry de la Caroline du Nord et With Baskin de l'Oklahoma se sont classés respectivement second et troisième avec des prix de 2750 \$ et 1750 \$. Jessen Paulin de Gatineau s'est classé quatrième avec une bourse de 1000 \$ et le champion de l'Ontario, Travis Lyndon de Stittsville, obtenait la cinquième position avec 500 \$.

8000 visites à la caméra en direct du festival

Tout comme l'année précédente, un système vidéo a été placé sur le site du festival afin que les personnes qui ne peuvent se rendre au parc de la Baie puissent assister aux envolées matinales et en soirée ainsi qu'assister aux diverses animations. Cette initiative, en collaboration avec Les Productions ClicMédia, a permis de dénombrier 8000 visites sur le site Web, malgré quelques problèmes de logistique survenus le vendredi et le samedi après-midi.

Concours Voyage à Saignelégier, dans le Jura suisse Monsieur Bruno Charron de Gatineau a gagné le voyage pour deux dans le Jura suisse. Lors de la vérification du numéro gagnant, Madame Charron, mère de Bruno, rappelait au comité organisateur que le détenteur du bracelet-passeport gagnant excédait cette année la règle de 1,22 m ou de 48 pouces. C'est donc un heureux hasard pour la famille Charron.

MétéoMédia et La CyberNacelle Les organisateurs du festival se disent très satisfaits de la participation de MétéoMédia à l'occasion de la 13^e édition du festival. Grâce aux entrevues avec les pilotes de montgolfières en provenance d'Europe et l'ajout des commentateurs de MétéoMédia, le public pouvait mieux se renseigner au sujet des conditions atmosphériques propices aux envolées.

D'autre part, les internautes ont pu être reliés en permanence avec La CyberNacelle, le bulletin quotidien rédigé en collaboration avec les étudiants du programme de journalisme de La Cité collégiale. Une idée originale qui permet aux mordus du virtuel de prendre part à plusieurs moments inoubliables. À partir du site

Web du festival, les internautes ont pu se régaler d'anecdotes et de récits des journalistes ambulants de La Cité collégiale.

14^e édition du festival Le comité organisateur invite la population à inscrire à son agenda la 14^e édition du Festival de montgolfières de Gatineau qui se tiendra du 31 août au 3 septembre 2001.



AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER
UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT ADOPTÉ LE 5 JUIN 2000
AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE MODIFIER
LES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES RELATIVES AUX BERGES

OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 29 août 2000, le conseil a adopté le 5 septembre 2000 par sa résolution 2000-338 un second projet de règlement amendement le règlement de zonage 2210 afin de modifier les dispositions réglementaires relatives aux berges.

Le second projet est identique au premier projet. Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Les renseignements qui permettent de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet, peuvent être obtenus au Bureau du greffier de la Ville de Hull durant les heures normales de bureau.

CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 19 septembre 2000;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

PERSONNES INTÉRESSÉES

Conditions générales pour être une personne habile à voter : être domiciliée sur le territoire de la Ville le 5 septembre 2000 et depuis au moins six mois au Québec. Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 5 septembre 2000 : être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

Condition supplémentaire aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprises : être, le 5 septembre 2000, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprises à Hull depuis au moins 12 mois et avoir transmis à la municipalité ou produire au moment de la signature de registre un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant d'être inscrit sur la liste référendaire de la municipalité.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprises : être le 5 septembre 2000, copropriétaire d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprises depuis au moins 12 mois; être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants depuis au moins 12 mois et transmise à la municipalité, au plus tard lors de la signature de registre, comme celui qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant d'établissement d'entreprises.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution transmise à la municipalité, au plus tard lors de la signature de registre, désignant un administrateur ou employé qui le 5 septembre 2000 et au moment d'exercer ce droit, est majeur, de citoyenneté canadienne et n'est pas en curatelle.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 6^e jour de septembre 2000.

La greffière-adjointe,
Micheline Larouche

Le spécialiste de la batterie

Pour tous vos besoins!

Spéciaux de fin de
saison sur batteries
marines et motos

CHARGEUR À BATTERIES
exide 12 volts 6/2amp.
«manuel» 44⁹⁵\$

CHARGEUR À BATTERIES
CL 3000 12 volts
«automatique»
79⁹⁵\$

Piles alcaline Maxell

AA et AAA	PQT 2	1 ⁰⁰ \$
AA et AAA	PQT 4	2 ⁰⁰ \$
C-D	PQT 2	3 ²⁹ \$
9 volt	ch.	3 ²⁹ \$

Piles pour:

- Montre
 - Calculatrice
 - Agenda électronique
 - Téléphone sans fil
 - Cellulaire
 - Caméra vidéo
- À partir de 1⁰⁰\$

BATTERIES
Expert

28, De La Savane, Gatineau 243-4248

1^{er} Salon Accès emploi 800 emplois à combler en Outaouais

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais et Emploi-Québec ont rendu public officiellement la tenue du 1^{er} SALON ACCÈS EMPLOI, les 6 et 7 octobre prochain. L'événement se déroulera au Palais de congrès de Hull.

de visiteurs. À ce moment-ci, le comité organisateur tient à inviter particulièrement les employeurs à faire connaître leurs intentions d'embauche et les postes vacants qu'ils voudraient combler. Le Salon représente une excellente occasion de générer des candidatures de qualité.

En plus de la présence de nombreux employeurs, les visiteurs pourront également, à titre d'exemples, se familiariser avec toutes les ressources à leur disposition concernant: l'orientation professionnelle; l'information scolaire, l'information sur les différents métiers et les différentes professions; l'information sur le marché du travail (les taux de placement, les secteurs en développement, etc...); les formations qui mènent à l'emploi; l'aide à la recherche d'emploi (préparation d'entrevues, stratégies de recherche etc...); l'entrepreneuriat, pour ceux qui ont des idées d'affaires.

S'ajoutent à ces éléments, des conférences et des ateliers qui aborderont des sujets fort variés tels: Le développement économique en Outaouais; Les projets d'embauches d'une grande entreprise de chez-nous; Le marché du travail régional.

En terminant, monsieur Beauchamp a ajouté « qu'Emploi-Québec, afin de permettre à l'ensemble de la population de l'Outaouais de bénéficier des emplois qui seront disponibles pendant les deux jours que durera le Salon Accès emploi, offrira à la population des MRC de Papineau, de la Vallée-de-la-Gatineau et du Pontiac, la possibilité de se rendre au centre local d'emploi situé sur leur territoire soit à Papineauville, Maniwaki et Campbell's Bay. Les chercheuses et chercheurs d'emploi pourront ainsi avoir accès, par communication informatique, à la même information sur les emplois disponibles que s'ils se déplaçaient à Hull ».

Monsieur Gasseau a conclu en disant : « Quoique tous les visiteurs ne puissent repartir avec la certitude d'y avoir trouvé un emploi, que tous les employeurs ne puissent nécessairement combler tous leurs postes, le Salon est

une grande occasion de travailler à un meilleur arrimage entre l'offre et la demande d'emploi. C'est un rendez-vous à ne pas manquer. »

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est fière de collaborer avec Emploi-Québec à cette première Édition du Salon Accès Emploi en Outaouais. « Ce salon est une excellente occasion pour les entreprises de toutes tailles de notre région de faire connaître leurs besoins en ressources humaines... Certaines sont en expansion, d'autres ont annoncé ou annonceront d'importants investissements. Elles pourront donc recruter une main-d'oeuvre qualifiée dans le cadre du salon. Mais plus encore, ce premier Salon Accès Emploi est le salon à visiter pour les chercheuses et les chercheurs d'emplois de l'Outaouais... » soulignait Monsieur Alain Fredette, Président de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais et co-président du Salon Accès Emploi.

En ce sens, la CCIO est déjà à pied d'oeuvre. Elle sollicitait dès le 31 juillet dernier les PME de la région de l'Outaouais pour qu'elles participent activement. 1800 envois postaux ont été expédiés et une relance téléphonique a été effectuée entre le 14 et 16 août. Actuellement, un suivi est en cours auprès de ces entreprises.

De plus, les entreprises qui le souhaitent, pourront réserver un kiosque auprès de la CCIO au 243-2246. Les organisateurs du Salon s'attendent à recevoir entre 5000 et 6000 visiteurs et une trentaine d'entreprises sur place pour cette première édition. Une campagne publicitaire qui s'amorcera dans les jours à venir, accentuera la visibilité du Salon Accès Emploi.

L'Académie de massage et orthothérapie De nouveaux locaux!



C'est la réalisation d'un rêve pour Véronique Paré, directrice de l'Académie de massage et orthothérapie... De tout nouveaux locaux au 10 de la rue Noël à Hull. Fondé par son père, Yves Paré, l'Académie existe depuis 1976.

L'Académie se consacre à l'enseignement des techniques de massages thérapeutiques et d'orthothérapie. Le personnel enseignant, au nombre de 8, est qualifié et respecté dans les milieux de la santé.

Ce premier salon de l'emploi sur le territoire de l'Outaouais compte offrir aux personnes à la recherche d'un emploi plus de huit cents (800) emplois dans tous les secteurs d'activité économique de la région. Les organisateurs du Salon, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais et Emploi-Québec comptent également pouvoir rassembler une trentaine d'entreprises lors du Salon.

« L'événement, à l'exemple d'autres qui se sont déroulés ailleurs au Québec, sera une excellente occasion pour faire connaître aux chercheuses et chercheurs d'emploi, les intentions d'embauche, les postes vacants, les différents critères d'embauche de ces entreprises. Ce sera également une belle occasion de venir s'informer sur tous les services qui sont offerts pour supporter les personnes dans leur cheminement vers l'emploi convoité » a déclaré Harold Gasseau, co-président du Salon et président du Conseil régional des partenaires du marché du travail.

Robert Beauchamp, directeur régional d'Emploi-Québec a tenu à souligner, dans un premier temps, l'importance du lien entre la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais et Emploi-Québec et le caractère mobilisateur de ce projet. « Nos partenaires des milieux des affaires, syndicaux, de l'éducation et communautaire sont tous interpellés par cet événement. Nous voulons atteindre nos objectifs d'emplois à offrir, d'employeurs sur place et

SEULEMENT 8 PLACES DISPONIBLES

Pavillon du Portage

Résidence pour personnes âgées

Maintenant privé

Contactez-nous 776-5757

• Chambre privée ou semi-privée
• À proximité des services essentiels

310, Notre-Dame, Hull

PROGRAMME

Service à la clientèle

Des outils pour travailler avec le public:

- Cours de personnalité
- Relation avec le client
- Caisse enregistreuse
- Anglais
- Stage en milieu de travail

VIENS T'INFORMER
14 septembre 2000 à 13 h

Au CENTRE NOUVEL-HORIZON
100, rue Champlain, Gatineau
Tél.: 561-9395

NOUVEAU LE CENTRE EST MAINTENANT POURVU DE RAMPES D'ACCÈS

Commission scolaire des Draveurs
Découvrir, grandir, devenir

en collaboration avec le Centre local d'Emploi de Gatineau

PROGRAMME PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN ET AU SERVICE À DOMICILE

- Tu veux aider à domicile
- Tu aimes le domaine de l'entretien
- Tu veux devenir femme ou homme de chambre

Voilà ta chance de suivre une formation

- Service à domicile
- Théorie et pratique d'entretien
- Premiers soins
- Relations avec personnes
- Atelier de cuisine

RENCONTRE D'INFORMATION
14 septembre 2000 à 13 h

CENTRE NOUVEL-HORIZON
100, rue Champlain, Gatineau
Tél. 561-9395

NOUVEAU! Le centre est maintenant pourvu de rampes d'accès

Commission scolaire des Draveurs
Découvrir, grandir, devenir

en collaboration avec Remue-Ménage Outaouais, le C.L.S.C de Gatineau et Emploi-Québec

TU VEUX MULTIPLIER TES CHANCES D'EMPLOI INSCRIS-TOI AU PROGRAMME

Commis polyvalent en alimentation

- Connaissance des produits
- Service à la clientèle
- Formation en entreprise en pâtisserie et poissonnerie
- Stage dans deux postes de travail

INFORMATION SUR CE PROGRAMME
14 septembre 2000 à 13 h

CENTRE NOUVEL-HORIZON
100, rue Champlain, Gatineau
Tél. 561-9395

NOUVEAU! Le centre est maintenant pourvu de rampes d'accès

Frais de services complémentaires: 10 \$
CERTIFICAT DE NAISSANCE EXIGÉ À L'INSCRIPTION

Annonces classées

Index des rubriques

EXPERTS

- 1 SPECIALISTE
- 99 DIVERTISSEMENT
- 101 AMITIÉ / RENCONTRE
- 103 PERDU
- 104 TROUVÉ
- 105 ACTIVITÉS DIVERSES

SERVICE ET VENTES

- 200 ALIMENTS NATURELS
- 201 ANIMAUX
- 202 ANTIQUITÉS
- 203 APPAREILS MÉNAGERS
- 204 ARTICLES SPORTS D'HIVER
- 205 ARGENT DEMANDÉ
- 206 ARGENT DISPONIBLE
- 207 BICYCLETTES
- 208 CHAUFFAGE-CLIMATISATION
- 209 COIN DE BÉBÉ
- 210 DIVERS À VENDRE
- 211 DIVERS À LOUER
- 212 ENSEIGNEMENTS-COURS
- 213 JEUX-JOUETS
- 215 MACHINE À COUDRE
- 216 ORDINATEURS
- 217 VENTE DE GARAGE
- 218 VÊTEMENTS À VENDRE
- 219 OCCASIONS D'AFFAIRES
- 220 RÉPARATION-RÉNOVATION
- 221 COUTURE
- 222 PAYSAGISTE

EMPLOIS

- 300 AIDE DEMANDÉ
- 301 EMPLOI DEMANDÉ
- 302 EMPLOI ÉTUDIANT DEMANDÉ
- 303 GARDIENNE DEMANDÉE
- 304 GARDERAI BÉBÉS
- 305 OFFRE D'EMPLOI
- 307 OFFRE

LOGEMENTS

- 400 GARÇONNIÈRES
- 401 LOGEMENTS À LOUER AYLME
- 402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU
- 403 LOGEMENTS À LOUER HULL
- 404 AUTRES LOGEMENTS À LOUER
- 405 LOGEMENTS À PARTAGER
- 406 LOGEMENTS À SOUS-LOUER
- 407 MAISON À LOUER
- 408 MAISON À PARTAGER

CHAMBRES

- 409 CHAMBRE À LOUER
- 410 CHAMBRE ET PENSION
- 411 CHAMBRE DEMANDÉE

MAISONS

- 500 MAISON À VENDRE-ONTARIO
- 501 MAISON À VENDRE-QUÉBEC
- 502 MAISON DEMANDÉE

AUTRES PROPRIÉTÉS

- 600 CHALET DEMANDÉ
- 601 CHALETS À VENDRE
- 602 CHALETS À LOUER
- 603 TERRAINS

VÉHICULES MOTEURS

- 700 AUTOS À VENDRE
- 701 AUTOS À LOUER
- 702 CAMIONS À VENDRE
- 703 MOTOCYCLETTES
- 704 MOTOCYCLETTES
- 705 VÉHICULES D'OCCASION

**LES ANNONCES CLASSÉES
BONJOUR DIMANCHE
819 770-2205**

PLACEZ VOTRE ANNONCE
AVANT 15 H LE JEUDI.
PAYABLE À L'AVANCE

Seulement 6,80\$!
Une annonce classée de 10 mots
maximum pour une semaine.
*35¢ par mot additionnel.

**1 semaine
gratuite!**

En plaçant une annonce
pendant trois semaines dans
Bonjour dimanche, vous obtenez
gratuitement une semaine
supplémentaire!

1 SPECIALISTE

30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE DE TOUS GENRE. Marie Raizenne, 246-5633.

COUTURIERE A TOUT FAIRE, bord de pantalon 5\$, jeans 4\$: 770-4110

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

100 AGENCE DE RENCONTRES

PULSIONS EXXTREMES endirect. 1-819-976-7383. 25 minutes, 1-819-976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/min., 011-232-98569 frais outre-mer, (514) 761-3999, 976=15\$ appel. Composez: 1-900-561-3333

TU AS LE DÉSIR d'une passion nocturne en toute discrétion, appelle Natalia au 514-976-7393 (15\$ par appel plus taxes), 1-900-830-9900, (2.45\$ la minute plus taxes), le 011-232-10685 (outre-mer), le (514) 769-7393.

107 ESOTERISME

****JO SOLEIL VOYANTE, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18+. 3 voyants à votre écoute. 1-900-451-8883

Centraide Outaouais
771-7751
1-800-325-7751

107 ESOTERISME

12 MINUTES GRATUITES, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE. Je me présente. Justine j'ai plus de 40 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Marie-Huguette et Mindy. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie: Amour, argent, santé et travail. 12 MINUTES GRATUITES. 1-900-451-5276, 3.79\$/minute.

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Lise, tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/Min. en direct avec VISA, MASTER CARD. 1-800-571-3999, 1 (514) 766-8411

110 ASTROLOGIE

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quelque soit le problème? Tél: Karonanna Zambort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-999-451-9602. 4.99\$/Min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/Min. 1-900-630-6262. VISA/M.C., 10 Minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité.

116 MACHINERIE

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEUR de ferme de toutes sortes ainsi que: «Bull dozers», pépines, «timberjacks», «skidders», machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan (819) 364-2021 Gervais.

URGENT BESOIN, ACHETONS Pépines, Bulldozers, «Skidders», Trailers avec chargeuse et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél: (819) 353-1777.

201 ANIMAUX

20 CHEVAUX 1500\$ à 2000 \$, cause fermeture. Aussi, beaucoup d'équipement à liquider. Prenons échange. TEL: 819-225-4867

206 ARGENT DISPONIBLE

BESOIN D'ARGENT. Convertissez vos placements immobilisés, fonds retraite ex-employés en RCI (Revenu comptant immédiat). Aucun dossier refusé. Sérieux et rapide. (613) 860-1476

210 DIVERS

MATELAS: King 200\$, toutes grandeurs, neufs, usagés, ré-usinés; TV 21"; radio am-fm contrôle à distance; Couvre-lit/Divans lits; tapis 12x17, 15\$; sous-tapis; 64 ens. de chambre d'hôtel; Distributeur d'hôtellerie. Cell: (418) 265-1633/265-3405 Place Lebourgneuf Québec

TÉLÉVISION 36" avec 2 ans de garantie chez-vous, +HiFi VCR 4 têtes + cinéma maison haut parleur, seulement 2199\$ ou 84\$/mois... Appelez aujourd'hui, crédit immédiat: 1-888-722-9009. Financement Visa ou Mastercard. Visitez-nous. WWW.aventisdirect.com

211 DIVERS A LOUER

FERME DE VEAUX A LOUER 240 veaux de lait et 50 veaux de grains avec maison, entre St-Hyacinthe et Drummondville. TEL: 450-791-2985

212 ENSEIGNEMENT COURS

**** NOTE SPÉCIALE: Attention l'adresse a changé **** DEVEZ-UN AUTEUR A VENEZ avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 599, 38e avenue, McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

COURS DE MUSIQUE à domicile, professeur diplômé universitaire. Guitare, piano, violon, basse, violoncelle, accordéon, banjo, harmonica et autres. Normand: 281-9675

FORMATION DE THÉRAPEUTES en lumino-énergétique (Passeurs de lumière). Vous vivez des remises en question et vous désirez évoluer, vous transformer, dépasser vos limitations, cesser de vous culpabiliser, vivre la paix intérieure, créer le meilleur dans votre vie et aider les gens? Cette formation est pour vous! Informations: 1-(450)835-0863. Aussi disponibles: Traitement en Lumino-Énergétique (Guérison de l'âme et paix intérieure) et traitement de déprogrammation, purification des corps subtils et guérison spirituelle (libération de programmations, cristallisation, blessures anciennes et mémoires karmiques).

LEUCAN

216 ORDINATEURS

INTEL P-733, imprimante, écran 15", Internet gratuit 5 ans, 2199\$ ou 84\$/mois - 2 ans garantie, 1 an chez vous! Télévision 36" avec mini-chaine cinéma maison 300 watts 2199\$ ou 84\$/mois. Visa ou Mastercard ou financement disponible. 1-888-722-9009. WWW.aventisdirect.com

219 OCCASION D'AFFAIRES

LIBERTÉ FINANCIÈRE??? Santé? Perte de poids? Beauté? Tout est possible!! (819) 773-4584 WWW. unitoday.net/powerslide

228 COMMERCE

QUOI DE NEUF? Route de distributrices exclusives, produit national, gros volume, clientèle fournie, sans compétition. Profits supérieurs à la moyenne. Réservation de territoire dès maintenant. TEL: (514) 848-0638

229 COMMERCE A LOUER/VENDRE

DÉPANNEUR ÉTABLI depuis 12 ans à la campagne Cantley (Outaouais québécois) à 20 minutes d'Ottawa. Secteur en pleine expansion. Logis 7 1/2, envisageons la retraite. (819) 827-2200

232 SERVICES OFFERTS

HOMME A TOUT FAIRE Peinture, Petites rénovations, camion disponible. 15\$/heure ou estimé. 819-775-9743

Les annonces classées de
Bonjour dimanche
Ça marche et ça sonne!
770-2205

235 COURS DE DANSE

APPRENEZ A DANSER sans jamais oublier, 1 cours de danse sur vidéo durée une heure, à votre choix. Sociale, Country, Ligne, ou Folklore valeur 20\$, offert gratuitement, sans obligation recevez l'inventaire de nos 500 danses sur vidéo. Salsa, Valse, Tango, Merengue, Cha-Cha, Mambo, Rock, Claque, Charleston, Polka, Rumba, etc. Écrire à Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4 ou Internet: WWW.canad-a-merica.com Tél: (514) 523-1010.

236 BATEAUX A VENDRE

BATEAU PONTÉ DE LUXE, Princecraft 1998, Vacanza 210, 150 forces, Johnson, garantie 2002, système hydraulique + option + acc. Comme neuf, peu utilisé, 32600\$ pour 25000\$. TEL: 819-669-3618

264 DIVERS

SCIERIE PORTATIVE 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scierie portatives, de déligneuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuit. 1-800-408-9995

305 OFFRE D'EMPLOIS

AUGMENTEZ VOTRE REVENU en travaillant à domicile temps partiel, 500\$ à 1500\$/mois. Temps plein, 2500\$ à 5000\$/mois. Marché en pleine croissance. Pour brochure gratuite: TEL: (514)-517-0906

BESOIN 29 PERSONNES Pour perdre jusqu'à 30 livres en 30 jours. Naturel, formulé par des médecins! Échantillon gratuit. TEL: 1-801-322-9532

PERDEZ JUSQU'À 30 LBS dans les 30 prochains jours, programme naturel formulé par des médecins. Résultat garanti, soyez rémunéré grâce à vos résultats. TEL: 1-801-350-7961

770-2205

305 OFFRE D'EMPLOIS

PRODUITS NATURELS DE QUALITÉ. Possibilité distributeur. Liste de prix et catalogue gratuit. Produits Gerbex Inc., 331 rue Principale, St-Thomas d'Aquin (Québec) J0H 2A0, tél: (450) 796-5868, fax: (450) 796-1705, Internet: WWW.gerbex.qc.ca

TRAVAIL IDÉAL pour dames à la maison et étudiantes de 17 ans et +. Téléphonnez au 1-800-310-3966

TRIAGE ET ENVOI DE CIRCULAIRE 600\$ et + par semaine. Faites parvenir nom et adresse à: Les Entreprises G. André Inter-nationale, 9 St-Marguerite, Valleyfield, J6S 3X7.

306 GARDERAI ENFANTS

1 ANET PLUS, milieu familial, temps plein/ partiel, secteur école oiseau bleu. 243-9261.

AYLMER, MILIEU FAMILIAL 5\$ par jour, bilingue, 2 ans et plus. 2 places disponibles. TEL: (819) 684-9811

404 LOGEMENTS A LOUER

MAISON de chambres, poêle/réfrigérateur/buanderie/câble, 167 Canipoc, à partir de 200\$. AUTRE: 4 1/2, 44 Bilodeau, Hull, pas chauffé ni éclairé. 1er juillet, 450\$. 243-2197, 663-6926

405 LOGEMENTS A PARTAGER

CHERCHE co-locataire dans un appartement très tranquille à Gatineau, près des Promenades et près de tout! 2 chambres, sans fumée. 280\$/MOIS. 568-6268.

408 MAISON A PARTAGER

TOURNAIE Chambre, tout-inclus, laveuse/ sècheuse. Stationnement, étudiante/ professionnelle. 375\$/mois Superbe! (819) 246-4729

409 CHAMBRES A LOUER

INCROYABLE! très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université. \$230/mois. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

Les clics

Petit ouvrage pour jeunes de 7 à 14 ans Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un ensemble de 6 cadeaux (ex.: sac à dos, mini-calculatrice, etc.) si mérité. Tél.: 776-1735

Pour tout savoir en l'an 2000 Votre clairvoyante sincère et dévouée Germaine 777-7430

Le Centre en Soi
62, rue Hôtel-de-Ville, Hull
595-6890

Sessions de yoga

Horaires: du lundi 11 septembre au dimanche 29 octobre

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	DIMANCHE
Yoga 12 h - 13 h 17 h - 18 h 30 Yoga	9 h 30 - 10 h 45 Yoga Yoga Yoga	Yoga Yoga 17 h - 18 h 15 19 h - 20 h 15	Yoga 12 h - 13 h Yoga Yoga	Yoga Yoga 17 h - 18 h 30 Yoga

Le Centre en Soi offre aussi des services en massothérapie.

Yoga style
Ashtanga est un ancien système de yoga dynamique et vigoureux. Il développe la force, la flexibilité et la concentration.

Yoga style
Fondation est un type d'enseignement où l'accent est mis sur l'alignement, la respiration et l'adaptation des postures aux capacités de la personne.

NOUVEAU! Votre annonce classée sur internet à **www.lescliks.com**

501 MAISONS A VENDRE (QUEBEC)

2 ÉTAGES, HULL, 2 chambres, grand salon avec foyer, garage, terrain 40 X 100, secteur tranquille, prix demandé 60,000 \$. **Fin de semaine: 770-5357.**

BELLE MAISON ANCESTRALE, située Papineauville, entièrement rénovée. Foyer, piscine, 1 salle de bain, buanderie, 1 chambre à coucher 20 x 30 pi. Terrain 26000 pi. carré, près de la rivière Outaouais. **INFO: 819-427-8322**

710 IMMEUBLES A REVENUS

A PRIX DE SACRIFICE Belle opportunité d'affaire, 8 logements impeccables, tout briqué, système de sécurité avec intercom. 7x2 chambres, 1x1 chambre, revenus: 44,400\$, net 36,000\$. Seulement 275,000\$, situé au 52 Jumonville à Hull. Vente par le propriétaire. **TÉL: (819) 629-3730**

718 LOCAL COMMERCIAL

A LOUER OU A VENDRE, Local commercial 40x45, sous-sol fini, près polyvalente, Drummondville, adjacent duplex briqué et pierre, garage fini, isolé 18x24, terrain 82x102. **TÉL: 819-478-3453**

770-2205

QUAND IL FAUT PRENDRE LE RELAIS

C'est toujours la sécurité et le bien-être de votre enfant qui priment dans les interventions des Centres jeunesse, même si ceux-ci tiennent rigoureusement compte de vos droits en tant que parent. Car normalement, c'est vous qui avez la responsabilité d'assurer le bien-être de votre enfant et qui êtes le mieux placés pour le faire. C'est pourquoi, quand l'enfant et sa famille traversent des difficultés grave, les Centres jeunesse cherchent d'abord à soutenir les parents dans l'exercice de leur rôle.

Ce soutien donnera lieu à des formes d'aide variées, qui porteront autant sur vos difficultés personnelles que sur l'ensemble de votre situation familiale. C'est seulement si l'on constate que ces efforts répétés n'ont pas donné de résultat (les parents ne se sont pas mobilisés pour changer les choses, ils continuent de se désintéresser du sort de leur enfant, ils ne peuvent pas ou ne veulent pas en prendre soin, le protéger et lui témoigner l'affection dont il a besoin) que l'on songera à retirer définitivement ou temporairement l'enfant de son milieu familial.

En fin de compte que l'enfant retrouve ses parents ou qu'il soit placé en permanence ou temporairement dans un autre milieu, le principal souci des CJO est toujours le même: assurer à l'enfant un projet de vie stable, un milieu où il se sentira en sécurité, où il pourra se développer normalement et bâtir des projets à long terme, où il sera entouré de gens qui s'occupent de lui, veillent sur lui et lui témoignent toute l'affection dont il a besoin. Au CJO, le territoire de Gatineau comprend Cantley, Val des Monts et Gatineau. Pour ce grand territoire, 124 ressources type familial (R.T.F.) s'acquittent de cette tâche. Ce sont des parents d'accueil qui consacrent du temps, de l'énergie et qui donnent de la tendresse à vos enfants. Ce sont des familles qui offrent un milieu de vie apaisant, sécurisant, stable, chaleureux et stimulant. Ce sont des personnes qui collaborent

avec les parents naturels sans les juger, avec les intervenants des CJO et tous les autres partenaires du réseau. Ce sont des parents d'accueil qui sont disponibles sept jours sur sept, 24 heures sur 24. À toutes ces 124 familles, les CJO veulent vous honorer et vous remercier pour toutes ces années que vous avez consacrées au bien-être des enfants du territoire de Gatineau. Malheureusement, nos ressources sont présentement insuffisantes pour le nombre d'enfant à placer. En effet, au cours de l'année 1999-2000, nous avons dû placer 252 enfants. À la fin de cette même année (le 31 mars 2000), il y avait 79 R.T.F. utilisées pour les 152 enfants placés. Nous avons besoin plus de R.T.F. pour prévenir de déraciner les enfants de leur réseau immédiat et leur communauté (ami, école et loisir).

Nous sommes donc en campagne de recrutement de R.T.F. pour le territoire de Gatineau. Nous faisons alors un appel à la communauté pour remédier à cette situation. Si vous avez le goût d'ouvrir votre cœur à un enfant ou vous connaissez quelqu'un qui aurait les qualités de R.T.F. et vous voulez en connaître davantage sur le sujet, il nous fera plaisir de vous rencontrer lors de notre session d'information. La rencontre aura lieu le 03 octobre 2000 au pavillon du lac Beauchamp entre 18h00 et 21h30. Veuillez communiquer avec Carole Charrette au 643-4399 poste 206 pour vous inscrire. Nous vous attendons en grand nombre.

Voilà ce qui met fin à notre série de trois articles ayant comme but de faire mieux connaître les CJO. Nous voulons également remercier Bonjour dimanche pour leur support ainsi que leur collaboration à l'égard de la publication de ces articles. En espérant que nous avons atteint notre objectif.

Merci,

L'équipe des CJO du territoire de Gatineau

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPAL NO : 200001659/B115969 200002489/B118708 97050461/03115-1 98050291/04350-1 97050585/03239-1 97050796/03450-1

SUZANNE HUPÉ, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau
Partie demanderesse
VS
MARC PRESSEAU
Partie défenderesse

Le 21ème jour de SEPTEMBRE 2000 à 10:15 heures, au 961 Notre-Dame, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1. automobile Grand Marquis imm. 078 CKF 1 système de son avec meuble (porte vitree) 1 television, 2 magnétoscopes, 1 ensemble de table à manger, 2 enceintes acoustiques, 1 téléphone, 1 classeur métal noir (2 brors), 1 bureau en bois (noir), 1 meuble pour télévision avec 1 porte vitree, 1 ensemble de salon (1 sofa/1 fauteil), le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 7 septembre 2000

Information: **JEAN-MICHEL PROULX** Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif Huissiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau (Québec) J8P 1K6 (819) 643-1185/643-9202 parabaymont@videotron.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO : 550-32-006917-998

ME MICHEL SWANSTON, Partie demanderesse
VS
LAURIE ANN GUERTIN FOLEY
Partie défenderesse

Le 20ème jour de SEPTEMBRE 2000 à 12:00 heures (MIDI), au 11 Albert, en la ville de d'Ymer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule Toyota Tercei imm. HLC 921 (Qc), 1 bateau d'aluminium appr 12' avec remorque, 1 television Sony 27", 1 micro-ondes GE, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 7 septembre 2000

Information: **DONALD J. BRAYLEY** Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif Huissiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau (Québec) J8P 1K6 (819) 643-1185/643-9202 parabaymont@videotron.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR MUNICIPAL NO : 200001025-B113928 2000000176/B113929

SUZANNE HUPÉ, percepteur des amendes pour la Ville de Gatineau
Partie demanderesse
VS
MICHEL BERTHELET
Partie défenderesse

Le 21ème jour de SEPTEMBRE 2000 à 11:00 heures, au 107 rue Froment, en la ville de Hull, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 véhicule Honda Accord imm. 074 RMA (Ont), 1 camionnette Mazda imm. ELG 004 (Qc), 1 camionnette Toyota imm. ZGW 120 (Qc), le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 7 septembre 2000

Information: **DONALD J. BRAYLEY** Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif Huissiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau (Québec) J8P 1K6 (819) 643-1185/643-9202 parabaymont@videotron.com

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC NO : 550-72-00012-990

PERCEPTEUR DES AMENDES, Partie demanderesse
VS
ALAIN LAUZON
Partie défenderesse

Le 21ème jour de SEPTEMBRE 2000 à 11:15 heures, au 379 boul. Labrosse, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 television Panasonic appr 30", 1 magnétoscope VHS Hitachi, 1 système de son comprenant 1 ampli Technics, 1 lecteur de cassettes Technics, 1 lecteur de CD Sony, 3 enceintes acoustiques, le tout avec accessoires.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau ce 7 septembre 2000

Information: **JEAN-MICHEL PROULX** Huissier de Justice District de Hull

PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT
Société en nom collectif Huissiers de Justice 277 Notre-Dame, suite 203 Gatineau (Québec) J8P 1K6 (819) 643-1185/643-9202 parabaymont@videotron.com

TABOO *Mardis en folie* tout à  **92 boul. Gréber, Gatineau** **561-1150**



CCAO


La corporation des concessionnaires d'automobiles de l'Outaouais

Vous invite à son

5^e tournoi de golf bénéfice

au profit des maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale.

Le mercredi 20 septembre 2000
au club de golf Tecumseh à Gatineau
Réservation et information : **Pierre Simard 561-5019**

Commanditaire principal  **Desjardins**

Commanditaires médiatiques





Pour trouver mon emploi, lancer mon entreprise, m'orienter vers les études...

Services Carrefour!

561-7712
350, La Gappe, Gatineau

Gratuit!



À VENDRE

Super condo 1180 pi² à Gatineau

près des écoles primaire et secondaire
3 chambres, bois franc, foyer.

Évaluation marchande 69 900 \$
Demande 64 900 \$

(819) 328-5003



Sport

Le tournoi «Hébergevac Desjardins»

Un vif succès



Le Tournoi de golf Gestion professionnelle Immobilière au profit du Centre de vacances Hébergevac Desjardins qui s'est déroulé au Club de golf du Déme a rapporté près de 10 000 \$. Plus de 120 golfeurs et golfeuses ont participé à cette événement. Les organisateurs sont très heureux de ce succès.

Spécial de septembre

GOLF MONT CASCADES

Liquidation complète de la boutique

Profitez de nos plus bas prix de la saison sur tous les articles en magasin

SPÉCIAL D'AUTOMNE Le Golf dans sa beauté naturelle!

35\$ plus taxes **PAR GOLFEUR**

Frais de jeux et voiturette valide pour 2 joueurs

On profite du SPÉCIAL lève-tôt / fin de journée!
Jouez au golf pour seulement 20 \$ (par golfeurs, voiturette non-incluse)

Réservez dès maintenant :
(819) 459-2980

www.golf.montcascades.com

Valide en tout temps sur présentation de ce coupon

Mouvement élémentaire - l'élan avant

Par **Hugo Laplante**
Directeur des opérations
Golf Mont Cascades

accroissant la vitesse de leurs bras et de leurs mains. Chez les amateurs, le mouvement des bras est précipité et chez les professionnels, il ne l'est pas. Les professionnels font preuve de pouvoir sans effort alors que les amateurs font preuve d'un effort sans pouvoir. Lors de l'exécution de l'élan avant, la position à l'impact est essentielle. Seule la face du bâton reprend sa position initiale au moment de l'impact. Le corps doit avoir effectué une bonne rotation vers la gauche afin de permettre aux bras et au bâton une autonomie à l'aire de frappe. Récemment, cette autonomie à l'aire de frappe a été décrite comme un abandon insouciant. Souvent, les golfeurs et golfeuses tentent de contrôler le bâton jusqu'à l'impact. Selon un dicton: «pour contrôler la balle, il faut renoncer au contrôle du bâton». En résumé, l'élan avant est dirigé par une rotation continue du corps et un élan non contrôlé des bras.

Bonne saison et bon golf.

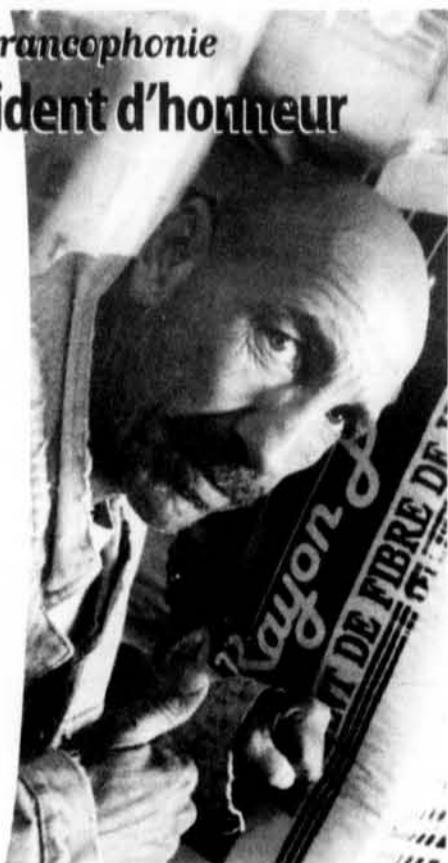
L'élan avant devrait s'effectuer par un déroulement naturel du corps

La recherche biomécanique nous révèle que les meilleurs golfeurs et meilleures golfeuses effectuent une rotation des hanches lorsqu'ils initient l'élan avant. Ce mouvement permet au poids de retourner à la jambe gauche bien avant que la tête du bâton frappe la balle. On a la sensation que la rotation du corps entraîne la descente des bras et les fouette vers la balle. Si l'élan est bien exécuté, les bras suivent de façon active plutôt que de diriger de façon active. Lorsque vous regardez les professionnels frapper un coup, ils semblent le faire sans aucun effort. Vous vous demandez comment ils peuvent frapper si loin. Si, par contre, vous regardez des amateurs, la plupart semble y mettre beaucoup d'effort. Les professionnels accroissent la vitesse de leur rotation pour augmenter la distance tandis que les amateurs tentent de l'augmenter en

GOLF MONT CASCADES

IVe Jeux de la francophonie Gaétan Hart, président d'honneur

Depuis son retour mérité dans l'arène, le boxeur buckinois, Gaétan Hart n'aura jamais été plus populaire. Même s'il a été triple champion canadien chez les légers, sa glorieuse carrière ne lui aura jamais attirée autant d'attention qu'aujourd'hui. Le comité organisateur des IVe Jeux de la francophonie ont décidé de lui demander d'assumer la présidence d'honneur du volet boxe.



Gaétan Hart s'est dit très honoré par cette requête. «J'ai toujours voulu faire la promotion de la boxe chez-nous comme un sport noble.» Du plus loin qu'il se souvienne, Hart a toujours voulu boxer. Tout jeune, il admirait ses héros tels Mohamed Ali, en se répétant qu'un jour il boxerait professionnellement. «C'est sûrement avec beaucoup d'intérêt que je suivrai les toutes les compétitions qui se dérouleront dans le cadre des Jeux de la francophonie à l'été 2001. C'est avec un grand enthousiasme et grand intérêt que je suivrai le tournoi de boxe», laisse savoir le boxeur de 46 ans.

Même s'il avoue ne pas très bien connaître la boxe amateur, il ira aux sources auprès de promoteur et de gens qui ont fréquenté ce milieu pour se renseigner. C'est dire à quel point Gaétan prend son rôle de président d'honneur au sérieux.

Quoi de plus naturel pour les organisateurs des Jeux de la francophonie de rendre cet hommage à un héros de chez-nous pour une compétition d'envergure internationale qui se déroulera chez-nous à l'Aréna Guertin de Hull du 14 au 24 juillet 2001. La fierté de Buckingham mérite d'être la fierté des Jeux de la francophonie qui se déroule dans sa cour.

D'ailleurs les responsables de ces IVe Jeux se disent très heureux de choisir: «Il était tout naturel que Gaétan Hart devienne le président d'honneur de la plus importante compétition de boxe que la région d'Ottawa-Hull ait connue», laissent-ils savoir par voie de communiqué.

Gaétan Hart réalise un rêve. L'été prochain, il regardera boxer des jeunes qui rêvent de lui succéder et de devenir un des grands de ce sport. En 1997, à Madagascar, lors des IIIe Jeux de la francophonie, Fathi Massaoui en rêvait. Il a gagné la médaille d'or de ces IIIe Jeux pour sa patrie, la Tunisie...Aujourd'hui, il est une des vedettes les plus respectées du sport au Québec.

Gaétan Hart, président d'honneur du volet boxe des IVe Jeux de la francophonie d'Ottawa-Hull, un honneur bien mérité.

Bonjour dimanche

A.S.G.
(association soccer Gatineau)

Un passeport pour le sport récréatif ou compétitif.

Soyez au rendez-vous.
« Coupe Outaouais »
les 9, 10, 16 et 17 septembre prochains

Information :
243-2392

Larouche Karaté Dojo

Depuis 1979

SHITO-RYU KARATÉ-DO
Basé sur la tradition

Cours • spécialisés pour les adolescents
• basés sur la concentration,
le travail d'équipe

Spécial d'introduction

19.95\$

Comprend:
1 costume et 2 leçons gratuites

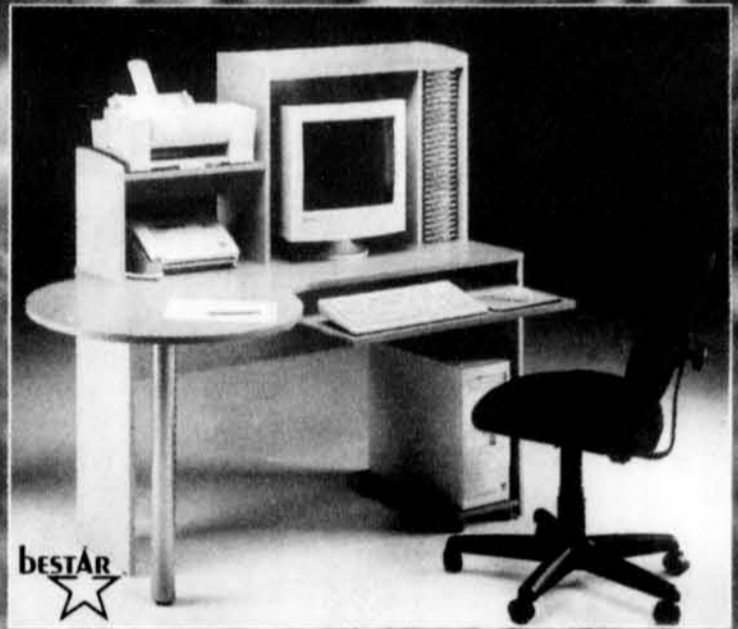
AUTRES COURS DISPONIBLES

- 3 à 5 ans
- 6 à 10 ans
- adultes
- cours de jour

46 ch. de la Savane, Gat.
(voisin de la polyvalente Le Carrefour)
568-4545 code 1
www.larouche-karate.com

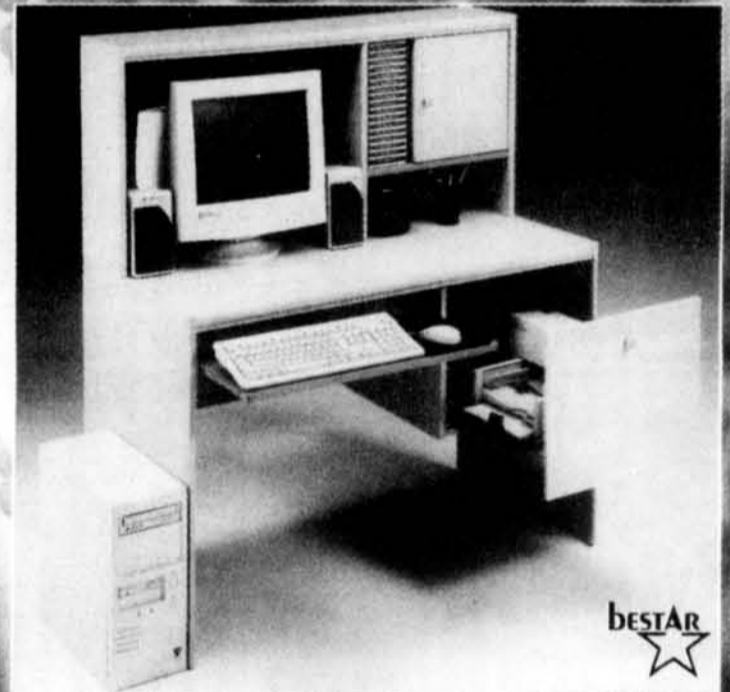
Nouveautés d'automne

chez
Mobilier Angèle



À partir de
109 \$
taxes en sus

Certains modèles
doivent être assemblés



LE MEUBLEUR
ouvert dimanche de 12 h à 17 h

ANGÈLE inc.

425, boul. Maloney E
angle Maloney et Labrosse
Gatineau Tél. : 663-2222

Là où le service
fait la différence

La Place

Voisin de

CORBEIL
ELECTROMÉNAGERS

Maintenant
ouvert les samedis
de 8 h à 21 h

Fraîcheur,
qualité et
bas prix tous
les jours



Légumes

Épicerie

PATATES
4 89\$
CH.
50 LBS
PRODUIT
LOCAL

**FROMAGE
COTTAGE
«DAIRYLAND»**
1 79\$
CH.
500 ML.

**POMMES
«LOBO»**
29¢
LB.
NOUVELLE RÉCOLTE
PRODUIT
LOCAL

**CHOUX
FLEUR**
69¢
LB.
PRODUIT
LOCAL

**SUCRE
BLANC GRANULÉ**
1 99\$
CH.
2 KG

CANTALOUPE
69¢
CH.

**PRUNES
ROUGES OU NOIRES**
69¢
LB.

**SURLONGE
DÉSOSSÉE
HAUT DE SURLONGE**
4 09\$
LB.

**PIMENTS
VERTS**
69¢
LB.
PRODUIT
LOCAL

**PAIN
PARISIEN**
1 49\$
CH.

Boucherie

Boulangerie

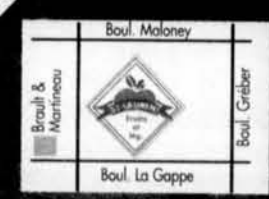
**SAUCISSES
LARD ET BOEUF
OU PUR LARD**
1 99\$
LB.

**BAGUETTE
DE PAIN
FRANÇAISE**
79¢
CH.

En vigueur
du 10 au 16 septembre

**SIMILI
POULET
«MAPLE
LEAF»**
3 17\$
LB.

**JAMBON
«FORÊT NOIRE OU RÉG.»**
4 07\$
LB.



325, boul. Gréber,
Gab (Voisin de Brault et Martineau)

Heures d'ouverture
Du lundi au samedi de 8 h à 21 h
Dimanche de 8 h à 17 h